



הנהלת בתי המשפט

**מכרז דו שלבי מס. 02/23 למתן  
שירותי בקרה וביצוע הכשרות  
מקצועיות למתורגמנים במערכת בתי  
המשפט**



## פרק 1: מנהלה

הנהלת בתי המשפט, באמצעות יחידת הרכש המרכזית, פונה בזאת לקבלת הצעות למתן שירותי בקרה עבור הכשרה מקצועית למתורגמנים במערכת בתי המשפט.

השירותים המבוקשים לפי מכרז זה מפורטים בפרק 2 "מסמך האפיון" להלן, ביצוע וליווי בחינות ובדיקתן בכתב ו/או בעל פה, הדרכה במהלך קורסים מקצועיים ובקרה על עבודת המתורגמנים בפריסה ארצית. המתורגמנים מועסקים באמצעות ספקים המספקים שירותי תרגום להנהלת בתי המשפט (נכון ליום פרסום המכרז) פועלים שלושה ספקים המספקים את שירותי התרגום עבור הנהלת בתי המשפט).

אין לעשות שימוש במסמכי המכרז אלא לצורכי המכרז בלבד ולהשאירם חסויים. ניתן לעיין בתנאי המכרז ונספחיו באתר מערכת בתי המשפט בכתובת: [https://www.gov.il/he/Departments/the\\_judicial\\_authority](https://www.gov.il/he/Departments/the_judicial_authority) תחת "פרסומים", או באתר מנהל הרכש הממשלתי בכתובת <http://www.mr.gov.il/purchasing> תחת "מכרזים" או בפנייה לקבלת המכרז בכתובת [morna@court.gov.il](mailto:morna@court.gov.il).

### 1.1 הגשת הצעה

ההצעה תימסר במעטפה סגורה, עליה יירשם: שם המכרז, מספר המכרז, כתובת הנהלת בתי המשפט בלבד. המעטפה הסגורה תכלול שתי מעטפות פנימיות:

❖ מעטפה אחת תכיל את כל מסמכי ההצעה הנדרשים מלבד הצעת המחיר (שתוכנס למעטפה נפרדת) על גבי מעטפה זו יירשמו שם המציע, כתובתו ומס' הטלפון להתקשרות. מסמכי האיכות יוגשו כאשר הם כרוכים ומחולקים לפרקים, כאשר יקדים לכל פרק עמוד עם שם הפרק, לפי הסדר המפורט בפרק 4 למסמכי המכרז.

❖ מעטפה שניה תכיל את הצעת המחיר של המציע בשני עותקים, חתומה בחתימות מלאות ומחייבות במקור אם המציע הוא חברה או שותפות רשומה - יחתום רק מי שהוסמך לכך כדין, בתוספת חותמת התאגיד. על גבי מעטפה זו יירשם "הצעת מחיר" בלבד. מעטפה זו תצורף להצעה כשהיא סגורה.

יש להקפיד על הפרדת המעטפות כנדרש, כדי לאפשר את תהליך הבדיקה המתואר בהמשך. יש לשים לב, כי המעטפות השונות תיפתחנה בשלבי בדיקה שונים.

1.1.1 על המציע להגיש 3 מארזים זהים ומלאים: אחד מקור ו-2 עותקים, כאשר אחד מהעותקים יינתן באמצעות מדיה מגנטית או דיגיטלית (כגון התקן זיכרון חיצוני בחיבור USB). על המארז המקורי יצוין "מכיל מסמכים מקוריים".

1.1.2 עותק ההצעה המקורי יוחתם בכל עמוד בחותמת המציע, בחתימת מורשי חתימה בראשי-תיבות ובחתימה מלאה בדף האחרון. שאר העותקים יהיו העתקים של המקור.

### 1.2 מועד הגשת הצעה

1.2.1 את ההצעות יש להגיש לא יאוחר מיום 1/2/23 בשעה 12:00 כפי המפורט בטבלת ריכוז המועדים בסעיף 1.3 לפרק זה.

1.2.2 את ההצעה יש להכניס לתיבת המכרזים של הנהלת בתי המשפט בכתובת: רח' כנפי נשרים 22, ירושלים, קומה ב' בארכיב. ההצעות תישלחנה בדואר רשום או במסירה אישית ועליהן להימצא בתיבת ההצעות במועד הנקוב בסעיף זה. המציע נושא באחריות לכך ולא תישמע ממנו כל טענה בעניין.

1.2.3 לתשומת הלב: בהתאם לתקנה 20 לתקנות חובת המכרזים, התשנ"ג, 1993 - ועדת המכרזים לא תדון בהצעה שלא נמצאה בתיבת המכרזים במועד האחרון להגשת ההצעות ולא תשמע כל טענה בעניין זה.

### 1.3 טבלת מועדים

שעה	תאריך	תיאור הפעילות
	5.1.23	מועד פרסום המכרז
12:00	12.1.23	מועד אחרון להצגת שאלות הבהרה
	18.1.23	מועד אחרון למענה על שאלות הבהרה
12:00	1.2.23	המועד האחרון להגשת הצעות
	1.8.23	תוקף ערבות מכרז (בגין הגשת הצעה)



## 1.4 שאלות והבהרות

שאלות בקשר למכרז ניתן להפנות לדוא"ל [Morana@court.gov.il](mailto:Morana@court.gov.il) לא יאוחר מהמועד האחרון להצגת שאלות הבהרה- כמפורט בטבלת ריכוז המועדים לעיל.

1.4.1 הפניות תכלולנה את שם המציע השואל, מענו ואמצעי יצירת קשר עמו. בחלקה המהותי הפנייה תכלול את זיהוי הפרק והסעיף הרלוונטי במסמך זה שעורר את השאלה, ככל שניתן, או בקשת הבהרה ואת השאלה בצורה בהירה ומלאה. בקשת ההבהרה תוגש בפורמט הבא:

מס'	עמוד במכרז	סעיף במכרז	תוכן הבקשה להבהרה
1.			
2.			

1.4.2 בכל מקרה של אי בהירות והערות בנוגע למכרז או לתנאיו, יש לפנות בהליך שאלות הבהרה והערות עד למועד האחרון להגשת שאלות הבהרה, הנקוב לעיל.

1.4.3 מציע שלא יפנה לעורך המכרז כאמור, יהיה מנוע מלהעלות בעתיד כל טענה, דרישה או תביעה בדבר אי בהירות, סתירות או אי התאמה במסמכי המכרז.

1.4.4 מסמך השאלות והתשובות יחייב את כל המציעים, יהווה חלק בלתי נפרד ממסמכי המכרז ובמקרה של סתירה, יגבר על האמור בהם.

1.4.5 הנהלת בתי המשפט תהא רשאית שלא להתייחס לשאלות שתגענה לאחר המועד האחרון לשליחת שאלות, בהתאם לשיקול דעתה הבלעדי, המוחלט והסופי.

1.4.6 הנהלת בתי המשפט רשאית שלא להתייחס לשאלות מחמת היותן בלתי ברורות, כלליות, בלתי ענייניות, מחמת החשש לחשוף מידע שראוי להישאר חסוי ו/או מכל טעם ענייני אחר, בהתאם לשיקול דעתה הבלעדי, המוחלט והסופי של הנהלת בתי המשפט.

1.4.7 בהתחשב בשאלות שהתקבלו - הנהלת בתי המשפט תהא רשאית לשנות את נוסח המכרז על נספחיו השונים ובכלל זה את תנאי המכרז. במקרה זה - הנוסח החדש של המכרז, בהתאם למענה לשאלות, הוא המחייב וזאת גם אם בפועל לא תופק הדפסה מתוקנת של מסמכי המכרז. אין באמור לעיל כדי לחייב את הנהלת בתי המשפט להסכים להסתייגויות כלשהן אשר נכללו בשאלות המציעים או בכדי לבצע שינוי זה או אחר.

1.4.8 הנהלת בתי המשפט תיתן מענה לשאלות ההבהרה באמצעות דוא"ל בלבד, כאשר התשובות יפורסמו באתר הרשות השופטת בכתובת תחת "פרסומים", במועד המצויין בטבלת הזמנים בסעיף 1.3 לפרק זה. למען הסר ספק, על המציעים להתעדכן בהבהרות השונות באתר האינטרנט. התשובות לשאלות ההבהרה יהיו חלק בלתי נפרד ממסמכי המכרז ומהוראותיו ועל המציע לצרף את מסמך התשובות לשאלות אל הצעתו.

1.4.9 על המציע לתת דעתו לכך שנוסח השאלה יפורסם במענה לשאלות ההבהרה כפי שנשאלה, על כל המשתמע מכך.

1.4.10 למען הסר ספק, תשובות בעל פה לא יחייבו את עורך המכרז. עורך המכרז אינו מחויב לנוסח השאלה, ובכלל זה רשאי עורך המכרז, בעת ניסוח תשובות ההבהרה שישלחו למציעים, לקצר נוסח של שאלה או לנסחה מחדש, ככל שהדבר נדרש.

1.4.11 הנהלת בתי המשפט שומרת לעצמה את הזכות לקבוע סבב אחד נוסף או יותר של הבהרות. הודעה על כך תפורסם באתר הרשות השופטת.

## 1.5 כנס מציעים

במסגרת מכרז זה לא יתקיים כנס מציעים.

## 1.6 תקופת והיקף ההתקשרות

1.6.1 תקופת ההתקשרות עם המציע שיזכה במכרז הינה שנה, ותחל עם חתימה על חוזה התקשרות והוצאת הזמנת רכש חתומה ע"י הנהלת בתי המשפט. להנהלת בתי המשפט שמורה הזכות להאריך את תקופת ההתקשרות לתקופה של עד 4 שנים נוספות (להלן: "תקופת ההתקשרות הנוספת") במספר תקופות ופעמים כפי שיוחלט על ידה ובלבד שתקופת ההתקשרות הנוספת לא תעלה על 4 שנים כאמור.

1.6.2 ההודעה על המשך ההתקשרות תינתן ע"י הנהלת בתי המשפט מראש ובכתב והינה מותנית באישור וועדת המכרזים ומורשי החתימה ב-הנהלת בתי המשפט.

1.6.3 להנהלת בתי המשפט שמורה הזכות לבטל התקשרות זו מכל סיבה בהודעה בכתב של חודש מראש.

1.6.4 תוקף ההתקשרות יהיה כפוף בכל עת לאישורים הנדרשים על פי דין, לחוקי התקציב ולהוראות החשב הכללי המתעדכנות מעת לעת.

1.6.5 יובהר, כי הזכות להארכת ההתקשרות עם הזוכה נתונה לשיקול הדעת הבלעדי של הנהלת בתי המשפט.

1.6.6 הנהלת בתי המשפט רשאית להגדיל או להקטין את היקף ההתקשרות במכרז זה בכל עת.



## 1.7 שינוי וביטול

- 1.7.1 הנהלת בתי המשפט רשאית לבטל את המכרז או לצאת למכרז חדש על פי שיקול דעתה הבלעדי. הנהלת בתי המשפט לא תשלם בשום מקרה פיצוי מכל סוג שהוא בעקבות ביטול המכרז כאמור.
- 1.7.2 הנהלת בתי המשפט רשאית, על פי שיקול דעתה הבלעדי, לדחות ו/או לשנות כל אחד מהמועדים אשר נקבעו בהליך המכרז וכן להפסיק את ההתקשרות עם הספק בכל עת, תוך מתן הודעה מוקדמת של 30 יום מראש.
- 1.7.3 כל שינוי שיעשה ע"י המציע במסמכי המכרז או כל הסתייגות ביחס אליהם, בין על ידי תוספת בגוף המסמכים ובין במכתב לוואי או בכל דרך אחרת, לא יובא בחשבון בעת הדיון בהצעה והנהלת בתי המשפט תראה אותו כאילו לא נכתב ואף עלול לגרום לפסילת ההצעה.
- 1.7.4 הנהלת בתי המשפט רשאית שלא להתחשב כלל בהצעה שהיא בלתי סבירה מבחינת מחירה לעומת מהות המכרז ותנאיו, או במקרה שבו ההצעה אינה מאפשרת הערכתה כדבעי. למען הסר ספק מובהר בזה, כי הצעת מחיר "אפס" או הצעה שנחזית על פניה להיות הצעה גירעונית, תחשב כהצעה בלתי סבירה, אלא אם כן יוכח אחרת להנחת דעתה של הנהלת בתי המשפט.

## 1.8 תוקף הצעות

- 1.8.1 הצעתו של מציע תהיה בתוקף למשך 90 יום מהמועד האחרון למסירת ההצעות. אם הליכי אישור המכרז לא יסתיימו לאחר 90 יום מהמועד האחרון להגשת ההצעות, רשאי המציע לבטל את הצעתו. הודעה על ביטול ההצעה תועבר, בכתב, תוך ציון מועד תחולה, אל ועדת המכרזים של הנהלת בתי המשפט.
- 1.8.2 הצעת הספק הזוכה (להלן גם "ספק"), תהיה תקפה עד תום 90 יום מיום סיום תקופת ההתקשרות.

## 1.9 ספקי משנה

- הספק הזוכה רשאי במהלך תקופת המכרז להסתייע בקבלני משנה, נותני שירותים ובעלי מקצוע לצורך ביצוע השירותים ובלבד וקיבל אישור מראש ובכתב של הנהלת בתי המשפט. יובהר כי האחריות על מתן השירותים כלפי הנהלת בתי המשפט יחולו על הספק הזוכה בלבד וכי לא יתקיימו כל יחסי עובד מעביד בין הנהלת בתי המשפט לבין כל מי הפועל מטעמו במכרז.
- 1.9.1 הספק הזוכה אינו רשאי להסב מכרז זה או כל חלק ממנו וכן אין הוא רשאי להעביר או למסור לאחר כל זכות וכל חיוב לפי המכרז, אלא אם כן ניתנה הסכמת הנהלת בתי המשפט לכך בכתב ומראש.
- 1.9.1.1 בכל מקרה, העברת זכות או חיוב של הזוכה מכוח המכרז לא תתאפשר אלא למי שעמד בכל התנאים המוקדמים למכרז במועד הגשת ההצעות ועומד בהם במועד ההעברה.
- 1.9.1.2 מובהר בזאת כי מיזוג הספק או רכישתו ע"י חברה אחרת, שתוצאתה תהא הסבת חיובים ומטלות של הספק עפ"י מכרז זה לחברה הרוכשת או החברה הקולטת כהגדרתו בחוק החברות התשנ"ט-1999, מחייב אישור מראש ובכתב של הנהלת בתי המשפט, בהתאם לאמור לעיל, ותיחשב כהסבת המכרז לכל דבר ועניין. באם לא תאשר הנהלת בתי המשפט הסבת המכרז כאמור, תהא המשמעות של המיזוג ו/או הרכישה כפירוק החברה והנהלת בתי המשפט תהא רשאית לבטל את ההתקשרות עם הספק.

## 1.10 זכויות קניין רוחני

- 1.10.1 מכרז זה הוא קניינה הרוחני של הנהלת בתי המשפט אשר מועברים למציעים לצורך הגשת הצעה בלבד. אין לעשות במסמכים אלו כל שימוש שאינו לצורך הכנת ההצעה.
- 1.10.2 כל השירותים שיינתנו על ידי הספק הזוכה ותוצאותיהם ו/או תוצריהם, ללא יוצא מן הכלל, ייחשבו ויהיו לקניינה המוחלט והבלעדי של הנהלת בתי המשפט. הספק הזוכה לא ישתמש במסמך או במידע או בכל תוצר של השירותים או תוצאותיהם, ללא אישור בכתב ומראש של הנהלת בתי המשפט.
- 1.10.3 הנהלת בתי המשפט תהיה רשאית הן במהלך מתן השירותים והן לאחריהם לדרוש מהספק הזוכה ולקבל לידיה כל תוכנית, מסמך, מידע או דבר הקשור למתן השירותים.
- 1.10.4 על אף האמור בכל דין, לא תעמוד לספק הזוכה זכות עיכובן בעבודות או בתוצרי שירותים כאמור.
- 1.10.5 למען הסר ספק, מודגש בזאת כי האמור בפסקה זו לעיל יחול גם על כל מידע, מסמך וכיוצא באלה שימסרו לספק הזוכה על ידי הנהלת בתי המשפט בקשר עם מתן השירותים, אלא אם כן מדובר במידע, מסמך וכיוצא באלה שהפכו לנחלת הכלל. נטל ההוכחה כי מידע, מסמך וכיוצא באלו כאמור הן בגדר נחלת הכלל - מוטל על הספק הזוכה.

## 1.11 זכות עיון

- 1.11.1 בהתאם לתקנה 21(ה) לתקנות חובת המכרזים, מציעים במכרז אשר הצעתם לא נבחרה, רשאים להגיש בקשה לעיון בכל הפרוטוקולים של ועדת המכרזים, בחוות דעת מקצועיות, בטבלאות השוואה, בהתכתבויות הוועדה עם המציעים, בהחלטה הסופית של הוועדה, בעמדת היועץ המשפטי בוועדה, בנימוקי הוועדה ובהצעה הזוכה במכרז וכן לקבל עותקים ממסמכים אלה (להלן – עיון במסמכים).



- 1.11.2 במידה והמזיע מבקש למנוע עיון בחלקים של הצעתו בשל טענה לסוד מסחרי או סוד מקצועי, יציין בדף נפרד את החלקים כאמור תוך מתן נימוקים לטענתו בדבר היות החלקים בגדר סוד מקצועי (בנוסח נספח ה': חלקים חסויים בהצעה)
- 1.11.3 ההחלטה הסופית בדבר מניעת העיון בחלקים מהצעת הזוכה נתונה בכל מקרה לשיקול דעתה של ועדת המכרזים. מחירי ההצעה בכל מקרה, לא ייחשבו כסוד מסחרי או סוד מקצועי.
- 1.11.4 מודגש כי מציע אשר ביקש כי עניין ו/או חלק בהצעתו יחשב סוד מסחרי או סוד מקצועי, יהיה מנוע מלעניין באותו העניין ו/או חלק בהצעה הרלוונטי המופיע בהצעת מציעים אחרים, וזאת ללא תלות בהחלטת ועדת המכרזים בבקשתו לחיסיון.
- 1.11.5 ועדת המכרזים לא תדון בבקשה למניעת עיון בהצעת מציע בטענה של סוד מסחרי או סוד מקצועי, אם היא אינה מנומקת ו/או בשל סימון גורף של ההצעה.
- 1.11.6 עיון במסמכים כאמור בפרק זה יעשה במשרדי הנהלת בתי המשפט ובהתאם להוראותיה.

## 1.12 כללי

- 1.12.1 להנהלת בתי המשפט נשמרת הזכות לפנות במהלך הבדיקה וההערכה אל הגוף המזיע, בכדי לקבל הבהרות ו/או השלמות להצעתו, או בכדי להסיר אי בהירות שעלולות להתעורר בבדיקת ההצעות. כל פניה תיעשה בהתאם לחוק חובת המכרזים והתקנות לפיו וכן בהתאם להוראות התכ"ס המתעדכנות מעת לעת.
- 1.12.2 מגישי ההצעות מתבקשים לבחון היטב את תנאי המכרז ובכלל זה את מלוא ההתחייבויות שיוטלו עליהם במסגרת ההתקשרות עם הנהלת בתי המשפט במידה ויזכו במכרז.
- 1.12.3 באחריותם הבלעדית של המזיעים להתעדכן בהודעות ו/או בשינויים ו/או תוספות אשר יפורסמו מעת לעת באתר האינטרנט של הנהלת בתי המשפט
- 1.12.4 הנהלת בתי המשפט שומרת לעצמה את הזכות לפסול על הסף מציע, אשר יתגלה כי כלל בהצעתו מידע שיקרי או מטעה או שלא כלל מידע שאמור היה לגלותו לפי כל דין או בהתאם לתנאי המכרז.
- 1.12.5 איסור תיאום הצעות: המזיע או בעל עניין במזיע או בכל גוף שהמזיע הינו בעל עניין בו או נושא משרה במזיע, לא יפעל לתיאום הצעות עם הצעת מציע אחר כלשהו הן לפני קיום המכרז והן בזמן תקופת תוקפו המכרז. מבלי לגרוע מכלליות האמור, המדובר באיסור לתיאום הצעות לרבות: כריתה מפורשת של הסכם או הבנה מכל סוג עם אדם או גוף כלשהו או קבלת מידע או החלפת מידע, או פרסום מידע או גילוי מידע לאדם או לגוף כלשהו, כאשר אותו אדם או גוף הינו בעל עניין או נושא משרה או שלוח או עובד של מציע אחר.
- 1.12.6 כל המחירים המפורטים/שיוצגו ע"י המזיע בנספח הצעת המחיר יהיו בשקלים חדשים **כולל מע"מ**.
- 1.12.7 היעדר יחסי עובד-מעביד: אין בכלל האמור במכרז זה כדי ליצור בין הספק ו/או מי מעובדיו לבין הנהלת בתי המשפט יחסי עובד-מעביד. כל העובדים שיעסיק ספק המסגרת לצורך ביצוע התחייבויותיו לפי מכרז זה, יהיו וייחשבו כעובדי הספק בלבד. כל ההוצאות הנובעות ממתן השירות, לרבות, רכישת ציוד, הובלה, ביטוח, תשלום לעובדי החברה (לרבות שכר עבודה, מס הכנסה, ביטוח לאומי, תשלומים סוציאליים וכל מס או היטל או תשלום חובה אחר), יחולו על ספק המסגרת בלבד וישולמו על ידו והנהלת בתי המשפט לא תהא אחראית לתשלומים האמורים בכל צורה שהיא.
- 1.12.8 התמורה שמשלמת הנהלת בתי המשפט לספק, או כל סכום אחר נוסף שישולם לו אינו מהווה משכורת ולא שכר עבודה, אלא תמורה עבור כל השירותים הניתנים כמתחייב עפ"י מכרז זה והמבוצעים ע"י הזוכה בהיותו עצמאי, בלתי תלוי, ותוך הדגשה שהיחסים שבין הנהלת בתי המשפט לבין ספק המסגרת ועובדיו אינם מהווים יחסים שבין עובד למעביד.
- 1.12.9 מוסכם ומוצהר בזאת, כי אין במכרז זה או בתניה מהתניותיו כדי ליצור בין הנהלת בתי המשפט לבין הזוכה או מי מעובדיו כל יחסי שליחות ו/או שותפות והזוכה מצהיר בזאת כי לא יציג עצמו בכל צורה שהיא כנציג ו/או שליח של הנהלת בתי המשפט וכן לא יתחייב בשמה.
- 1.12.10 היה וההתקשרות עם הספק הזוכה לא תצא אל הפועל, מכל סיבה שהיא, הנהלת בתי המשפט שומרת לעצמה את הזכות להתקשר עם הספק אשר קיבל את הציון המשוקלל במקום השני, ללא מגבלות כלשהן. לפיכך, ההצעה של הספק אשר יוכרז כספק זוכה שני, תעמוד בתוקפה למשך 90 (תשעים) יום נוספים לאחר סיומם של הליכי המכרז, כדי לאפשר את ההתקשרויות החלופיות הנ"ל.
- 1.12.10.1 למען הסר ספק, אין באמור לעיל כדי לגרוע מזכותו של המזומין לפעול בכל דרך אחרת במקרה כזה, לרבות - מבלי לגרוע מכלליות האמור - לפרסם מכרז חדש, הכולל לפי שיקול דעתו הבלעדי.
- 1.12.10.2 בנוסף, אין בבחירת המזיע הבא ו/או בכריתת הסכם עמו כדי לפגוע בכל זכות או טענה שיעמוד למזמין או מי מטעמו, כנגד הזוכה הראשון במכרז.
- 1.12.10.3 אם ההחלטה על בחירת הזוכה השני תיעשה לאחר תום תוקף ההצעה, תידרש הסכמת הזוכה למימוש ההתקשרות.



## פרק 2: מסמך האפיון – תיאור השירות הנדרש

### 2.1 כללי

#### 2.1.1 מונחים והגדרות:

המונח	הגדרה
המכרז	מכרז זה על נספחיו, דרישותיו, תנאיו וחלקיו.
הנהלת בתי המשפט	הנהלת בתי המשפט.
ועדת המכרזים	ועדת המכרזים של הנהלת בתי המשפט.
נציג הנהלת בתי המשפט	איש הקשר המוסמך מטעמה של הנהלת בתי המשפט, להיות בקשר הזוכה במכרז בכל הקשור לביצוע השירותים המבוקשים במכרז.
השירותים המבוקשים/ העבודות	כלל הפעולות הנדרשות מהזוכה במכרז זה.
מציע	גוף שהוא תאגיד או יחיד המגיש הצעה למכרז.
הצעה	תשובת מציע למכרז על כל נספחיו, דרישותיו, תנאיו וחלקיו.
זוכה	מציע שהוכרז כזוכה על ידי ועדת המכרזים, ואשר יבצע את כלל השירותים המבוקשים במכרז.
הוראות תכ"ם	הוראות כספים ומשק הנמצאות באתר משרד האוצר: <a href="https://takam.mof.gov.il">/https://takam.mof.gov.il</a>
גוף ציבורי	על פי הגדרתו בתקנות חובת המכרזים, תשנ"ג-1993

#### 2.2 פירוט השירותים הנדרשים מהזוכה

##### 2.2.1 כללי

- א. הנהלת בתי המשפט פרסמה מכרז להענקת שירותי תרגום (תרגום עוקב ותרגום מסמכים) בדיונים משפטיים (מכרזים מס. 63/18, 22/19).
- ב. במערכת בתי המשפט מתקיימים דיונים משפטיים בערכאות השונות הפזורות בכל רחבי הארץ. המערכת כוללת כ-50 אתרים הנחלקים ל-6 מחוזות גיאוגרפיים, וכן בבתי הכלא במסגרת ועדות שחרורים.
- ג. הדיונים מתקיימים באולמות או בלשכות השופטים בימים ראשון – חמישי בין השעות 8:30 עד 17:00. לעיתים מתקיימים דיונים גם בשעות חריגות, היינו מעבר לשעות האמורות וכן בימי שישי, ערבי חג, מוצאי שבת ומוצאי חג.
- ד. הזוכה יבצע את עבודות הבקרה וההדרכה המפורטים בהמשך, עבור מתורגמנים המועסקים באמצעות שלושה ספקי תרגום אשר זכו במכרז התרגומים של הנהלת בתי המשפט (כאמור לעיל).

##### ה. להלן רשימת הספקים הזוכים:

- מחוזות דרום ומרכז – **חברת אולטקסט**.
  - מחוזות תל אביב, חיפה וצפון – **חברת MGLS תרגומי איכות**.
  - מחוז ירושלים – **חברת איטייפ**.
- יובהר כי במהלך תקופת ההתקשרות יכול והזוכה יידרש לעבוד מול ספקים אחרים אשר ייבחרו במכרז התרגומים הבא.
- ו. לשם בדיקת איכות ומקצועיות המתורגמנים כחלק מתנאי מכרז למתן שירותי תרגום ראתה הנהלת בתי המשפט צורך בביצוע מספר פעולות לבדיקת רמתם המקצועית של המתורגמנים:
    - בחינת המועמדים לתרגום בבתי המשפט בכתב ו/או בעל פה, בבחינות אישיות ו/או קבוצתיות ("בחינות סף"). בשפות שיקבעו על ידי הנהלת בתי המשפט.
    - קורסים מקצועיים וימי עיון למתורגמנים בבתי המשפט.
    - בקרות פתע באולמות הדיונים ובדיקת איכות התרגום הניתן באולמות המשפט וכן בקרה על איכות התרגום בכתב.



- ז. עבודת הזוכה תלווה על ידי יועץ מקצועי מטעם הנהלת בתי המשפט, אשר יהיה אמון על פיתוח בחינת הסף, חומרי הקורס ומנגנון הביקורת, ינחה את בודקי הבחינות, המדריכים ועורכי הביקורת.
- ח. **כלל החומרים המקצועיים בהם יעשה שימוש הזוכה לצורך הכשרת המתורגמנים יהיו חומרים אשר הועברו לו על ידי הנהלת בתי המשפט ואושרו על ידי היועץ המקצועי המלווה את מכלול מתן השירותים.**  
על הזוכה חל איסור מוחלט לעשות שימוש בחומרים אשר לא אושרו מראש על ידי הנהלת בתי המשפט.
- ט. הנהלת בתי המשפט תשתדל להעביר לזוכה תכנית שנתית לביצוע הבחינות. יובהר כי תכנית זאת נתונה לשינויים בשל הדינמיות בכוח האדם של חברות התרגום השונות.

## **2.2.2 השפות בהן יבוצעו השירותים המבוקשים**

השפות בהן יהיה צורך במתן השירות, יוגדרו ע"י הנהלת בתי המשפט, ויימנו עם השפות המפורטות להלן:

- א. **בשלב ראשון**: ערבית בכל הניבים והדיאלקטים, רוסית.
- ב. **בשלב שני (על פי הצורך)**: אמהרית, טיגרית, אנגלית.

## **2.2.3 ביצוע בחינות**

### **2.2.3.1 סוגי הבחינות**

#### **א. בחינות אישיות בע"פ (אחד על אחד):**

- 1) הבחינות האישיות תתקיימנה בעל-פה ותכלולנה: ראיון אישי קצר, סימולציה של תרגום בבית משפט, בדיקה של הבנת הנשמע, ובדיקת יכולת לזכור חלק מרשימת מונחים שנמסרה לנבחנים מראש.
- 2) הבחינות תיערכנה בימים מרוכזים, כ- 10-15 נבחנים יבחנו ביום.
- 3) משך כל בחינה כ- 30 דקות.
- 4) **תדירות הבחינות האישיות**: אחת לחודשיים או לפי הצורך. בכל מחזור בחינות ישתתפו בין 10 ל-20 נבחנים מאותו ספק תרגומים.

#### **ב. בחינה קבוצתית בכתב:**

- 1) הבחינות במתכונת קבוצתית תיערכנה בימים מרוכזים.
- 2) כמות משתתפים בכל יום בחינה: 20-25 נבחנים ביום.
- 3) משך כל בחינה קבוצתית יהיה עד שעה וחצי.
- 4) הבחינות הקבוצתיות תתקיימנה במסגרת של סיכום קורס הכשרה ובחינות סיכום להשתלמות.

### **2.2.3.2 ביצוע הבחינות בפועל**

- א. הבחינות תיערכנה במתקני הספקים הזוכים במכרז התרגומים של הנהלת בתי המשפט.
- ב. הבחינות בעל פה ובכתב, תיערכנה בו זמנית עבור מתורגמני ספק התרגומים כך שחלק מהמשתתפים יבצעו בעל פה וחלק אחר בכתב ולאחר מכן יתחלפו ביניהם.
- ג. באחריות הזוכה לתאם את הגעת עובדיו עם כל נציג של ספקי התרגומים (זהות אנשי הקשר תימסר לזוכה עם חתימת הסכם ההתקשרות).
- ד. רישום המשתתפים למבחנים לרבות ארגון הבחינות – יהיה באחריותם של ספקי התרגומים.
- ה. הזוכה יידרש להעביר את רשימות הנבחנים ל-הנהלת בתי המשפט על פי דרישתה.
- ו. ביצוע הבחינות יבוצע על ידי עובדי הזוכה לנבחנים בשפות שונות בעל פה ו/או בכתב. יובהר כי הזוכה יידרש להיות ערוך עם כל החומרים המקצועיים הרלוונטיים במועד קיום הבחינות.
- ז. עובדי הזוכה יפקחו על מהלך הבחינה ויאספו את הבחינות מהנבחנים בסיום הבחינה.

### **2.2.3.3 בדיקת הבחינות**

- א. הבחינות תיבדקנה במתקני הזוכה.
- ב. לכל בחינה יוענק ציון על ידי עובד הזוכה.
- ג. **תוך 4 ימי עבודה ממועד סיום בדיקת הבחינות** תועברנה הבחינות וציוניהן לנציג הנהלת בתי המשפט ולספקים זוכי מכרז התרגום.



#### 2.2.4 ביצוע קורסים

- א. כוונת הנהלת בתי המשפט שהמתורגמנים של כל ספק תרגומים יעברו לפחות: 2 קורסים בשנה הראשונה בשפה הערבית, קורס אחד ברוסית. בשנה השנייה ואילך לפחות קורס אחד בשפות: ערבית, רוסית, אמהרית, טיגרית ואנגלית.
- ב. תכולת הקורס ותכניו יפותחו על ידי הגורם המקצועי מטעמה של הנהלת בתי המשפט, אשר ינחה את עובדי הזוכה באופן העברת הקורס.
- ג. משך הקורס יהיה 40 שעות אקדמאיות.
- ד. הקורסים יתקיימו במתכונת מרוכזת בעת פגרת הקיץ ו/או פגרות בתי המשפט.
- ה. בכל קורס ישתתפו 20-25 מתורגמנים. הזוכה יידרש להיערך לקיום מספר מחזוריים עד להשלמת הכשרת כלל המתורגמנים.
- ו. מחזורי הקורס הראשונים ייערכו תחילה בשפות ערבית ורוסית, ובהמשך ובהתאם לדרישות הנהלת בתי המשפט, גם בשפות שכיחות נוספות.
- ז. **בדיקת בחינות סיום קורס:**
  - 1) בסיום הקורס המקצועי תיערך בחינת סיום.
  - 2) חלקה הראשון של הבחינה יערך בכתב באמצעות מבחן אמריקאי בעברית.
  - 3) חלקה השני של הבחינה יתקיים בעל-פה באמצעות סימולציה של תרגום מסמכים/פרוטוקולים חומר אחר מתיק בית משפט בשפות הרלוונטיות לקורס.
  - 4) ציוני הבחינות יועברו ל-הנהלת בתי המשפט ולספקי התרגומים **תוך 4 ימי עבודה ממועד קיום הבחינות.**

#### 2.2.5 ביקורות איכות

- א. הנהלת בתי המשפט תערוך ביקורות פתע במהלך תקופת ההתקשרות ללא תיאום עם ספקי התרגומים בבתי המשפט במחוזות השונים.
- ב. לביקורות יגיע עובד הזוכה ("הבודק") ונציג הנהלת בתי המשפט.
- ג. הזוכה יאשר/יוודא בכתב ובע"פ מול נציג הנהלת בתי המשפט את ביצוע הביקורות **לפחות 24 שעות עבודה טרם מועד קיומן בפועל.**
- ד. הבודקים אשר יבצעו את הביקורות יידרשו להגיע לבתי המשפט בהם מתקיימים דיונים בהשתתפות המתורגמנים.
- ה. פעילות זו תבוצע בבתי משפט ממחוזות שונים ברחבי הארץ וכרוכה בנסיעות. מועדי הביקורות ורשימת הדיונים תועבר מבעוד מועד על ידי הנהלת בתי המשפט לזוכה.
- ו. במהלך שנה אחת יתקיימו כ-40 ימי ביקורת על פי דרישה מסודרת של הנהלת בתי המשפט. הביקורות יתקיימו בימים א'-ה' בשעות 08:30-15:30 באתרי בתי המשפט כפי שמפורט בנספח א'. יתכן כי יהיו מספר ביקורות במספר בתי משפט באותו מחוז באותו היום. הביקורות לא יתקיימו במהלך חגי תשרי, פסח וכן בפגרות בתי המשפט.
- ז. הבודק יתייצב אצל המזכיר הראשי של בית המשפט לפני תחילת עבודתו. בתום הבדיקה יתייצב הבודק שוב אצל המזכיר אשר יידרש לאשר לבודק את דוח השעות אשר בוצעו על ידו במסגרת עריכת הביקורת בבית המשפט.



ח. הבודק יקבל את העלות לפי השעות בהם הוא נכח בביהמ"ש ולא יותר מ 3 שעות לבדיקה כאשר בדיקה בדיון לא תהיה יותר מ 20 דקות.

## 2.2.6 הצוות מטעמו של הזוכה לביצוע השירותים

### 2.2.6.1 נציג הזוכה

- א. נציג הזוכה יהיה העובד אשר הוצע על ידי הזוכה בהצעתו ואשר אושר על ידי הנהלת בתי המשפט במסגרת ההליך המכרזי.
- ב. עם חתימת הסכם ההתקשרות בין הזוכה ל- הנהלת בתי המשפט יחל נציג הזוכה לפעול מטעמו של הזוכה למימוש מלא ואיכותי של השירותים המבוקשים במכרז.
- ג. תכולת עבודתו של נציג הזוכה:
  - (1) אחריות על מתן שירותי בדיקה/הדרכה/בחינה בכל בתי המשפט בארץ וספקי התרגום שזכו במכרז התרגומים מטעם הנהלת בתי המשפט.
  - (2) איש קשר יחיד מטעם הזוכה מול הנהלת בתי המשפט והגורם המקצועי של הנהלת בתי המשפט לעניין הבחינות והביקורות.
  - (3) ניהול אדמיניסטרטיבי של השירותים מול כלל הגומרים המעורבים.
  - (4) ריכוז הזמנות/בדיקות/מבחנים באמצעים ממוחשבים.
  - (5) טיפול בכל בעיה המתעוררת בקשר לבחינות/בדיקות/ביקורות, ומתן מענה לכל דרישה חריגה הקשורה במכרז זה.
  - (6) הכנת תוכנית ביקורות/בדיקות ומבחנים באופן שוטף ובשיתוף הנהלת בתי המשפט וספקי מכרז המתרגמים.
  - (7) הכנת דוחות ריכוז חודשיים (כמות בחינות שבוצעו, כמות נבחנים, ציונים כולל שמות הנבחנים, מקום ביצוע הבחינה, דו"ח בדיקות פתע מפורט) והעברתם ל-הנהלת בתי המשפט עד ה-15 לחודש העוקב.

### 2.2.6.2 צוות בוחנים, מתרגמים, מדריכים

- א. לצורך מתן השירותים המבוקשים במכרז במסגרת הבחינות, ההדרכות והפיקוח יידרש המציע להעמיד צוות עובדים מקצועיים בעלי התמחות בתחומי העיסוק הנדרשים.

#### ב. העמדת צוות עובדים קבוע:

- (1) תוך 14 ימי עבודה ממועד שליחת הזמנת הרכש לזוכה, יציג הזוכה צוות עובדים מינימאלי בהרכב הבא:

#	איש הצוות	שפה	כמות עובדים מינימאלית	ניסיון מינימאלי נדרש
1	בוחן	ערבית	1	ידיעת שפת ביצוע הבחינה על בוריה ברמת קרוא/כתוב/דיבור
2		רוסית	1	
3	מדריך	ערבית	1	א. ידיעת שפת ביצוע הבחינה על בוריה ברמת קרוא/כתוב/דיבור. ב. ביצוע של לפחות פעילות הדרכה אחת בשפת ביצוע ההדרכה במהלך השנים 2015 עד 2022.
4		רוסית	1	

הרכב העובדים בטבלה לעיל יוצגו לאישור נציג הנהלת בתי המשפט בטווח 14 ימי העבודה הנ"ל. בכל מקרה בו לא יאושר עובד על ידי נציג הנהלת בתי המשפט, הזוכה יידרש להציג לאישור נציג הנהלת בתי המשפט עובד חדש ומתאים תוך 48 שעות עבודה ממועד אי האישור. אי עמידת הזוכה בדרישה זאת, עלול להיחשב כהפרה יסודית של ההסכם על כל המשתמע.

- (2) העובדים הנ"ל יהיו עובדים אשר יפעלו באופן קבוע במתן השירותים עבור הנהלת בתי המשפט בכל תקופת ההתקשרות. כל החלפה של עובד תידרש לאישור מראש ובכתב של הנהלת בתי המשפט.



**ג. העמדת צוות עובדים על פי דרישת הנהלת בתי המשפט**

1) על פי תכנית העבודה אשר תועבר על ידי הנהלת בתי המשפט לזוכה יידרש הזוכה להתארגן לביצוע העבודות הנדרשות בהיבטי כוח האדם הנדרש. יובהר כי תכנית העבודה עשויה להשתנות. **בכל מקרה הנהלת בתי המשפט תעביר לזוכה בקשה לביצוע עבודה לפחות חודש קלנדרי מראש.** הבקשה לביצוע העבודה תועבר בכתב על ידי נציג הנהלת בתי המשפט לנציג הזוכה. הבקשה תכלול את הפרטים הבאים:

- סוג העבודה המבוקשת (בחינה, קורס, יום עיון).
- מיקום העבודה.
- פרטי ספק התרגומים ואיש הקשר אצלו לתיאום נדרש.
- מועדי ביצוע העבודה.
- סוג וכמות כוח האדם הנדרש.

2) נציג הזוכה יידרש לאשר את קבלת הבקשה **תוך 24 שעות עבודה ממועד שליחת הבקשה.**

3) להלן הרכב וכמות מינימאלית של כוח האדם אותו יידרש הזוכה לשריין עבור ביצוע העבודות (בתקופת ההתקשרות) עבור הנהלת בתי המשפט במכרז (הרכב הצוות שלהלן כולל את הצוות הקבוע אשר מפורט בסעיף 2.10.2.2.ב').  
יובהר כי אין בהערכת כמויות העובדים שלהלן משום כל התחייבות של הנהלת בתי המשפט לכל כמות שהיא:

#	איש הצוות	שפה	כמות עובדים מינימאלית משוערת נדרשת	ניסיון מינימאלי נדרש
1	בוהן	ערבית	4	ידיעת שפת ביצוע הבחינה על בוריה ברמת קרוא/כתוב/דיבור
		רוסית	4	
		אמהרית	2	
		אחר	2	
5	מדריך	ערבית	4	ג. ידיעת שפת ביצוע הבחינה על בוריה ברמת קרוא/כתוב/דיבור. ד. ביצוע של לפחות פעילות הדרכה אחת בשפת ביצוע ההדרכה במהלך השנים 2015 עד 2022.
		רוסית	4	
		אמהרית	2	
		אחר	2	

4) במהלך חודש ההתארגנות של הזוכה לביצוע העבודה (ממועד שליחת בקשת העבודה אליו ועד ביצוע העבודה בפועל), יעביר הזוכה את פרטי העובדים המוצעים לאישור נציג הנהלת בתי המשפט. בכל מקרה בו לא יאושר עובד על ידי נציג הנהלת בתי המשפט, הזוכה יידרש להציג לאישור נציג הנהלת בתי המשפט עובד חדש ומתאים תוך 48 שעות עבודה ממועד אי האישור. אי עמידת הזוכה בדרישה זאת, עלול להיחשב כהפרה יסודית של ההסכם על כל המשתמע.

ניתן להציג את אותו עובד לשני התפקידים (בוהן או מדריך) ובלבד כי התקיימו התנאים הבאים:

- העובד עומד בתנאי הסף המפורטים לעיל.
- לא תתקיים כל הפרעה או מגבלה במתן השירות כפי שנדרש על ידי הנהלת בתי המשפט.

**2.2.7 מערכת ממוחשבת**

- א. לצורך ניהול, שליטה ובקרה של השירותים המבוקשים יפעיל הזוכה באופן שוטף מערכת ממוחשבת.
- ב. המערכת תהא זאת אשר הוצגה על ידי הזוכה בהצעתו ואשר אושרה על ידי הנהלת בתי המשפט בהליך המכרזי.

ג. **המערכת תתמוך לפחות ביכולות הבאות:**



- 1) ניהול מאגר חומרים מקצועיים אשר הועברו לזוכה על ידי הנהלת בתי המשפט לצורך ביצוע השירותים ("תיק ממוחשב לכל סוג חומר מקצועי"). המאגר יאפשר שליפה מהירה וזמינה של חומרים לסוגיהם השונים.
- 2) רישום משתתפים.
- 3) ניהול מכלול הפעילויות המתוכננות והמבוצעות לרבות: הדרכות, בחינות, קורסים, משתתפים, גיליונות ציונים, טפסי תצפית ועוד על פי הצורך.
- 4) תיק תלמיד לרבות: שם, פרטים כלליים, הכשרות וביקורות שעבר, ציונים וכל פרט רלוונטי אחר.
- 5) תיק עובד זוכה לרבות: שם, פרטים כלליים, סיווג לשפה, פעילויות שבהן השתתף וכל פרט רלוונטי אחר.
- 6) שיבוץ עובדי הזוכה לכל פעילות נדרשת.
- 7) מאגר עובדים לגיוס ושליפה לביצוע השירותים.
- 8) דוחות בקרה וביצוע לרבות: היקפי פעילויות שבוצעו, השוואת הישגי משתתפים בחתך ספק/בית משפט/שפה ועוד.
- 9) הפצת הודעות ממוחשבות לחברות המתרגמים ולמשתתפים.

## 2.2.8 משרד הזוכה

במהלך כל תקופת ההתקשרות יפעיל הזוכה משרד לניהול ותפעול כלל השירותים המבוקשים במכרז. במשרד יופעלו לפחות האמצעים והמשאבים הבאים:

- א. תיאום פעילויות הנדרשות מהזוכה לרבות כלל הנגזרות האדמיניסטרטיביות.
- ב. מוקדן טלפוני לקבלת פניות וטיפול בהם מכלל הגורמים המעורבים. המוקדן יהיה זמין לקבלת פניות בימים א' – ה' בין השעות 08:00 עד 17:00. הזוכה יעמיד לרשות הנהלת בתי המשפט איש קשר טלפוני לפניות, בשעות ובימים מעבר לשעות פעילות המשרד.

## 2.2.9 פיצוי מוסכם

- א. במקרים בהם הזוכה לא יעמוד ברמת השירות המוגדרת במכרז הוא עשוי להידרש לתשלום פיצוי מוסכם כמפורט להלן.
- ב. הנהלת בתי המשפט רשאית לנכות את סכום הפיצויים המוסכמים הנקובים מכל תשלום שיגיע לזוכה או לגבותם בכל דרך חוקית אחרת, לרבות חילוט הסכום מהערבות הבנקאית לביצוע.
- ג. תשלום הפיצויים או ניכויים מסכומים המגיעים לספק לא ישחררו את הספק מהתחייבויותיו על פי מסמכי המכרז.
- ד. הזוכה אינו רשאי לגרוע סכום הפיצוי המוסכם משכר עובדיו ואין האמור בא לפגוע בכל תרופה אחרת שהמשרד זכאי לה לפי מכרז זה כל דין.
- ה. נציג הנהלת בתי המשפט יעביר לזוכה את השגותיו ואת תלונותיו בגין הליקוי ברמת השירות.
- ו. הנהלת בתי המשפט רשאית לקיים בקרה מדגמית גם באמצעות גורמי בקרה חיצוניים לגבי איכות השירות.
- ז. אם לאחר העברת התלונה לא יטופל הליקוי לשביעות רצונו של נציג הנהלת בתי המשפט תוך 14 ימי עסקים, יודיע נציג הנהלת בתי המשפט בכתב לזוכה כי הפיצוי על הנזקים (בגין הליקויים המתוארים בפנייתו שלא תוקנו במסגרת הזמן שיעדה לכך הנהלת בתי המשפט) יקוזז מסכום החיוב על פי הטבלה המפורטת להלן.
- ח. לזוכה תהיה זכות לטעון בכתב נגד הקיזוז תוך 7 ימי עבודה מתאריך שליחת ההודעה.
- ט. במידה והצטברו למעלה מ-5 אירועים המתוארים בטבלה מעלה בתקופה של חצי שנה, תיחשב הפרה זו כהפרה יסודית של תנאי המכרז והנהלת בתי המשפט תהא רשאית להפסיק את ההתקשרות עם הזוכה על כל המשתמע על תנאי המכרז והסכם ההתקשרות.
- י. **טבלת הפיצויים המוסכמים:**



שיעור הפיצוי המוסכם בגין הפגיעה ברמת השירות בש"ח	תיאור הפגיעה ברמת השירות (הליקוי)
500 ₪ לכל מקרה מתועד	א. אי עמידת הזוכה בלוחות הזמנים אשר נקבעו למענה הזוכה לדרישות של הנהלת בתי המשפט לכל שירות במכרז
500 ₪ לכל יום של פיגור	ב. פיגור בלוחות הזמנים עבור ביצוע שירותים מבוקשים (בחילות, קורסים וכדומה)
1,000 ₪ לכל מקרה מתועד	ג. ליקוי באיכות החומרים המועברים על ידי הזוכה ל-הנהלת בתי המשפט על פי תנאי המכרז (תוצאות בחילות, טופס תצפית בבית משפט וכדומה)
2,000 ₪ לכל מקרה מתועד	ד. אי יכולת של הזוכה להעמדת כוח אדם באיכות או בכמות הנדרשת על ידי הנהלת בתי המשפט
1,000 ₪ לכל יום של פיגור	ה. אי העברת דוחות חודשיים ו/או דוחות שידרשו ע"י הנהלת בתי המשפט על פי תנאי המכרז

#### 2.2.10 תאום כניסה ואישורי כניסה

- א. כל עובדי הזוכה, אשר יידרשו להגיע לאתרי הנהלת בתי המשפט יידרשו לעבור בדיקה ביטחונית בהתאם להנחיות קב"ט הנהלת בתי המשפט. הזוכה יידרש להעביר רשימה שמית (כולל מספרי זהות) של על העובדים מטעמו.
- ב. נציג הנהלת בתי המשפט רשאי לדרוש מן הזוכה להרחיק ממקום ביצוע העבודה כל אדם המועסק על ידיו או לפסול כל אדם המועסק על ידי הזוכה, וזאת מבלי לנמק את דרישותיו. הזוכה מתחייב למלא מיד אחר דרישה כאמור.
- ג. הנהלת בתי המשפט לא תהיה חייבת לפצות את הזוכה, בדרך כלשהי, בגין הפסדים ו/או נזקים שנגרמו או שעלולים להיגרם לו בשל דרישה של נציג הנהלת בתי המשפט כאמור לעיל. אדם שהורחק לפי דרישה כאמור, לא יחזור הזוכה להעסיקו במקום ביצוע העבודה בין במישרין ובין בעקיפין.



## פרק 3: תנאי סף

### 3.1 תנאי סף מנהליים

3.1.1 **המציע עומד בדרישות חוק עסקאות גופים ציבוריים, התשל"ו-1976** (להלן: "חוק עסקאות גופים ציבוריים"),

וברשותו כל האישורים הנדרשים לפי חוק זה. להוכחת עמידה בתנאי זה על המציע להגיש:

3.1.1.1 תצהיר מלא ומפורט על פי הנוסח **נספח א': נוסח תצהיר**.

3.1.1.2 אישור פקיד מורשה, רואה חשבון או יועץ מס, המעיד שהמציע מנהל פנקסי חשבונות על פי

פקודת מס הכנסה [נוסח חדש] וחוק מס ערך מוסף, תשל"ו-1975 או שהוא פטור מניהולם

ומדווח לפקיד שומה על הכנסותיו וכן מדווח למנהל מס ערך מוסף על עסקאות שמוטל עליהן

מס לפי חוק מס ערך מוסף. **אישור זה יסומן ע"י המציע כנספח א'1.**

3.1.1.3 תצהיר בדבר העסקת עובדים עם מוגבלות בהתאם לחוק עסקאות גופים ציבוריים, תשל"ו-

1976 ולחוק שוויון זכויות לאנשים עם מוגבלות, תשנ"ח-1988 **ע"פ הנוסח שבנספח ב'**.

3.1.1.4 המציע לא הורשע בעברות לפי חוק עובדים זרים, תשנ"א-1991 ולפי חוק שכר מינימום,

תשמ"ז-1987. לצורך עמידה בתנאי זה יצרף המציע תצהיר המאומת על ידי עורך דין בדבר

העדר הרשעות בעברות לפי חוק עובדים זרים, תשנ"א-1991 ולפי חוק שכר מינימום, תשמ"ז-

1987 ע"פ הנוסח **שבנספח ג'.**

3.1.2 **המציע רשום במרשם המתנהל ע"פ דין**. להוכחת תנאי זה יצרף המציע אישור לדוגמא: במידה ומדובר

בחברה, על המציע לצרף העתק אישור התאגדות מאת רשם החברות, במידה ומדובר בעמותה – יש לצרף

אישור מרשם העמותות, במידה והמציע המציע רשום כעוסק מורשה במע"מ – יש לצרף העתק תעודת עוסק

מורשה. האישור יהיה תקף על שמו של המציע נכון למועד האחרון להגשת הצעות המציע

אישור זה יצורף יסומן ע"י המציע **כנספח א'2.**

3.1.3 **ככל שהמציע תאגיד, המציע אינו בעל חובות אגרה שנתית ברשות התאגידיים בשנים שקדמו לשנה שבה**

**מוגשת ההצעה והחברה/שותפות אינה חברה מפרת חוק או בהתראה לפני רישום כחברה מפרת חוק**. לצורך

הוכחת עמידה בתנאי הסף, יש לצרף נסח חברה/שותפות מרשות התאגידיים, עדכני לשנה בה מוגשת ההצעה,

המוכיח כי למציע אין חובות אגרה שנתית לרשם החברות, וכי החברה אינה מפרת חוק או שהיא בהתראה לפני

רישום כחברה מפרת חוק. במידה ומפורט חוב לרשם התאגידיים בנסח המצורף, יש לצרף אישור על תשלום

החוב לרשם התאגידיים. נסח זה יצורף ויסומן ע"י המציע **כנספח א'3.**

3.1.4 **על המציע לצרף ערבות בנקאית בגין הגשת ההצעה ("ערבות מכרז") כדלקמן:**

3.1.1.1 ערבות המכרז תהיה על סך של 25,000 ש"ח כולל מע"מ לפקודת הנהלת בתי המשפט. נוסח מחייב

לערבות מצורף למכרז **כנספח י'**.

3.1.1.2 הערבות שתצורף להצעה תשמש להבטחת מילוי תנאי המכרז על ידי המציע שיזכה במכרז וכבטחון

לקיום התחייבויותיו להתקשר עם הנהלת בתי המשפט לעניין הספקת השירותים נושא המכרז.

ערבותו של מציע אשר יחזור בו מהצעתו או יוברר כי נהג בערמה, בתכסיסנות או בחוסר ניקיון כפיים,

או שלאחר שנבחר כזוכה במכרז לא פעל לפי ההוראות הקבועות במכרז, או שיוברר כי הצהרות

שהצהיר או מצגים שהציג אינם נכונים, מלאים ומדויקים, הן במהלך הליך המכרז והן לאחר קבלת

ההודעה על זכייה במכרז- תחולט בהתאם לשיקול דעתה של המזמינה וזאת לאחר שניתנה למציע

הזדמנות לטעון את טענותיו.

3.1.1.3 מוציא הערבות יהיה בנק בארץ או חברת ביטוח ישראלית שברשותה רישיון לעסוק בביטוח על פי חוק

הפיקוח על שירותים פיננסיים (ביטוח), התשמ"א-1981 ונכלל ברשימה שמפרסם החשב הכללי במשרד

האוצר.

3.1.1.4 הערבות תהיה בתוקף עד לתאריך הרשום בסעיף 1.3 במכרז.

3.1.1.5 המציע יהיה רשאי לקבל חזרה את הערבות:



- 3.1.1.5.1 אם נקבעה הצעת המציע כזוכה במכרז - לאחר חתימת החוזה והמצאת המסמכים הנדרשים, לרבות ערבות הביצוע.
- 3.1.1.5.2 אם הודיעה הנהלת בתי המשפט על הצעה אחרת כזוכה במכרז או על דחיית כל ההצעות - לאחר מתן הודעת הנהלת בתי המשפט כאמור; ואולם, אם נקבע מציע כזוכה שני, תוחזר לו הערבות רק לאחר שהמציע שהצעתו נקבעה כזוכה במכרז, חתם על חוזה ההתקשרות והמציא להנהלת בתי המשפט את כל המסמכים הנדרשים.
- 3.1.1.5.3 אם החליטה הנהלת בתי המשפט על ביטול המכרז - לאחר ביטולו.
- 3.1.1.6 למען הסר ספק, אין בחילוט הערבות משום ויתור מצד הנהלת בתי המשפט על מי מטענותיה ו/או דרישותיה ו/או תביעותיה מאת הזוכה. הנהלת בתי המשפט רשאית לנקוט בכל הדרכים החוקיות הנוספות העומדות לרשותה על מנת לקבל פיצוי מלא עבור הנזקים אשר נגרמו לה על ידי הזוכה, במידה וייגרמו כאלה. הערבות תהיה ערבות בנקאית או של חברת ביטוח ישראלית שברשותה רישיון לעסוק בביטוח על פי חוק הפיקוח על שירותים פיננסיים (ביטוח), התשמ"א-1981.
- 3.1.1.7 הערבות תיחתם על ידי מורשה/י חתימה מטעמו של הבנק או מטעמה של חברת הביטוח וחותרת הבנק או חברת הביטוח.
- 3.1.5 **מציע שהוא עסק בשליטת אישה יצרף להצעתו אישור ותצהיר כמשמעותם בסעיף י' לחוק חובת מכרזים בנוסח נספח י"א**

## 3.2 תנאי סף מקצועיים

### 3.2.1 תנאי סף מקצועיים עבור המציע

#### המציע יידרש לעמוד בכל תנאי הסף המקצועיים שלהלן במצטבר:

- א. המציע אינו נמנה על הספקים אשר נבחרו על ידי הנהלת בתי המשפט לספק שירותים במסגרת מכרזים מס. 22/19, 63/18 לאספקת שירותי תרגום עוקב ותרגום מסמכים עבור הנהלת בתי המשפט.
- ✓ הוכחת עמידתו של הזוכה בתנאי סף זה: נתון זה ייבדק על ידי הנהלת בתי המשפט.
- ב. בטווח השנים 2019 עד 2022 המציע סיפק שירותי ביקורת ופיקוח עבור שלושה לקוחות ציבוריים בישראל
- שירותי הביקורת והפיקוח כללו הפעלת עובדים (על ידי המציע בעצמו) אשר בחנו ביצועים של ספקים בהתאמה לחוזים אשר נחתמו על ידי הלקוחות הציבוריים, עם ספקים אלה.
- בחינת הביצועים כללה: הגעה פיזית למקום הביקורת, תצפיות, תשאול, מילוי טופסי ממצאים. ההיקף הכספי המצטבר לכל לקוח בטווח השנים 2019 עד 2022 עמד לפחות 200 אלף ₪ לא כולל מע"מ.
- ✓ ההוכחת עמידתו של הזוכה בתנאי סף זה: יידרש המציע למלא את טבלאות הניסיון המפורטות בנספח ו' לרבות שמות הלקוחות ופרטי אנשי הקשר. הנהלת בתי המשפט רשאית להתקשר לאנשי הקשר ולוודא איתם את ביצוע השירותים על ידי המציע.
- ג. נכון ליום הגשת ההצעה למכרז למציע יש את היכולות המקצועיות והארגוניות למתן מלא ושלם של מכלול השירותים הנדרשים במכרז לרבות קיום האמצעים והמשאבים הבאים:
- 1) עובד המציע אשר במידה ויוכרז כזוכה במכרז יהיה נציגו של הזוכה לניהול השירותים מטעמו של הזוכה. נציג הזוכה המוצע הוא בעל ניסיון של לפחות 3 שנים רצופות במהלך השנים 2017 עד 2021 בניהול צוותים אשר פעלו בעבודות של בקרה ופיקוח (בהתאם לתכולת התפקיד המפורטת בסעיף 2.2.6.1 לעיל).
  - 2) קיום מערכת ממוחשבת התומכת בכל התכונות המפורטות לעניין זה בסעיף 2.2.7 לעיל.
  - 3) משרד השייך למציע והעומד בכל הדרישות המפורטות בסעיף 2.2.8 לעיל.
  - 4) יכולת מוכחת לגייס עובדים לביצוע ההדרכות, המבחנים והביקורות במסגרת המכרז על פי המפורט בסעיף 2.2.6.2 לעיל.



✓ להוכחת עמידתו של הזוכה בתנאי סף זה : יידרש המציע למלא את הטבלאות הרלוונטיות בנספח ו'.

שינוי ארגוני במציע : במקרה שבו המציע, כאישיות משפטית עצמאית, אינו עומד בתנאי הסף המפורטים במכרז ושבועברו של המציע התרחש שינוי ארגוני באופן בו הפעילות הרלוונטית לצורך עמידה בתנאי הסף השתלבה אצל המציע, יוכל המציע לצרף לנתוניו את נתוני הגוף בו התקיימה הפעילות לפני השינוי הארגוני. החלטה בדבר הכרה כאמור תהיה בכפוף לשיקול דעתה של הנהלת בתי המשפט.

על אף האמור לעיל, שומרת הנהלת בתי המשפט לעצמה את הזכות לאפשר למציע אשר לא צירף אישור מהאישורים המפורטים לעיל, להשלים את הגשת המסמכים במועד המאוחר למועד פתיחת המעטפות (להלן – "צירוף מאוחר"). צירוף מאוחר כאמור לעיל, יתאפשר רק מקום שהוברר, כי המסמכים היו בידי המציע במועד הגשת ההצעה וכי לא צורפו רק בשל טעות בתום לב של המציע.



## פרק 4: אופן הגשת ההצעה ומסמכים נדרשים

ההצעה תימסר במעטפה סגורה, עליה יירשם: שם המכרז, מספר המכרז, כתובת הנהלת בתי המשפט בלבד.  
המעטפה הסגורה תכלול שתי מעטפות פנימיות:

4.1 מעטפה אחת תכיל את כל מסמכי ההצעה הנדרשים מלבד הצעת המחיר (נספח ז' - שתוכנס למעטפה נפרדת) על גבי מעטפה זו יירשמו שם המציע, כתובתו ומס' הטלפון להתקשרות. מסמכי האיכות יוגשו כאשר הם כרוכים ומחולקים לפרקים, כאשר יקדים לכל פרק עמוד עם שם הפרק, לפי הסדר המפורט בטבלה שלהלן.

מס"ד	שם החוץ	המסמכים הנדרשים הערות	הערות
1	<b>עמוד ראשון:</b> פרטי המציע וחלקים חסויים בהצעה	פרטי המציע ואיש הקשר מטעמו	<b>נספח ד'</b>
2		חלקים חסויים בהצעה	<b>נספח ה'</b>
3	<b>חוצץ ראשון:</b> מסמכי המכרז	מסמכי המכרז חתומים, לרבות דוגמת החוזה ונספחיו	
4		שאלות הבהרה	
5	<b>חוצץ שני:</b> תנאי סף מנהליים	נוסח תצהיר מנכ"ל	<b>נספח א'</b>
6		אישור ניהול ספרים	נספח א1
7		אישור המציע לפיו הוא רשום במרשם המתנהל עפ"י דין	נספח א2
8		נסח התאגיד	נספח א3
9		תצהיר בדבר עובדים עם מוגבלות	<b>נספח ב'</b>
10		תצהיר בדבר היעדר הרשעות בגין העסקת עובדים זרים ושכר מינימום	<b>נספח ג'</b>
12		ערבות מכרז (על פי הנוסח המחייב)	<b>נספח י'</b>
13		תצהיר בדבר עסק בשליטת אישה (ככל שרלוונטי לגבי המציע)	<b>נספח י"א</b>
14		<b>חוצץ שלישי:</b> תנאי סף מקצועיים	הצהרה אודות עמידת המציע בתנאי הסף והאיכות של המכרז

4.2 מעטפה שניה תכיל את הצעת המחיר של המציע בשני עותקים, חתומה בחתימות מלאות ומחייבות במקור אם המציע הוא חברה או שותפות רשומה - יחתום רק מי שהוסמך לכך כדון, בתוספת חותמת התאגיד. על גבי מעטפה זו יירשם "הצעת מחיר" בלבד. מעטפה זו תצורף להצעה כשהיא סגורה.  
יש להקפיד על הפרדת המעטפות כנדרש, כדי לאפשר את תהליך הבדיקה המתואר בהמשך. יש לשים לב, כי המעטפות השונות תיפתחנה בשלבי בדיקה שונים.

4.3 על המציע להגיש 3 מארזים זהים ומלאים: אחד מקור ו-2 עותקים, כאשר אחד מהעותקים יינתן באמצעות מדיה

מגנטית או דיגיטלית (כגון התקן זיכרון חיצוני בחיבור USB). על המארז המקורי יצוין "מכיל מסמכים מקוריים".

4.3.1 עותק ההצעה המקורי יוחתם בכל עמוד בחותמת המציע, בחתימת מורשי חתימה בראשי-תיבות ובחתימה מלאה בדף האחרון. שאר העותקים יהיו העתקים של המקור.

4.3.2 יובהר, כי הנהלת בתי המשפט שומרת לעצמה את הזכות להפחית עד 2 נקודות ברכיב האיכות, הצעה אשר לא תוגש במתכונת כנדרש לעיל.



## פרק 5: אופן בחינת ההצעות

ההצעות תבחנה בארבעה שלבים: על פי מרכיבי איכות ועלות.

משקלות האיכות והמחיר:

✓ איכות – 70%.

✓ מחיר – 30%.

5.1 שלב א' - בדיקת עמידה בתנאי הסף:

בשלב זה תיבדקנה עמידתן של ההצעות בתנאים המוקדמים להשתתפות במכרז (תנאי סף) מציע שעבר את שלב א' ימשיך לשלב ב'.

5.2 שלב ב' - בחינת איכות ההצעות

5.2.1 ניסיון איכות המציע

#	שיטת הניקוד	ניקוד מירבי
1	לכל פעילות של <b>הדרכה בשפה העברית</b> אותה ביצע המציע <b>בעצמו</b> עבור לקוחות עסקיים או ציבוריים בטווח השנים 2015 עד 2022, אשר מאפייניה היו לפחות הבאים – <b>תוענקה 2 נקודות:</b> א. בכל פעילות השתתפו לפחות 10 תלמידים. ב. תכנית הלימוד לכל פעילות הייתה בת 20 שעות לפחות. ג. המציע היה אחראי בכל פעילות לארגון ההכשרה לרבות: הרצאות, לוגיסטיקה, פיקוח ובקרה. ✓ לכל היותר ניתן להציג <b>עד 5 עבודות.</b>	10 נקודות
2	לכל פעילות של <b>הדרכה בשפה זרה (לא עברית)</b> אותה ביצע המציע <b>בעצמו</b> עבור לקוחות עסקיים או ציבוריים בטווח השנים 2015 עד 2022, אשר מאפייניה היו לפחות הבאים – <b>תוענקה 2 נקודות:</b> א. בכל פעילות השתתפו לפחות 10 תלמידים. ב. תכנית הלימוד לכל פעילות הייתה בת 20 שעות לפחות. ג. המציע היה אחראי בכל פעילות לארגון ההכשרה לרבות: הרצאות, לוגיסטיקה, פיקוח ובקרה. ✓ לכל היותר ניתן להציג <b>עד 5 עבודות.</b>	10 נקודות
3	לכל עבודה אותה ביצע המציע <b>בעצמו</b> , בטווח השנים 2015 עד 2022 אשר כללה תרגום עוקב (מתורגמנים) <b>בשפות עברית-ערבית תוענקה 2 נקודות.</b> כל עבודה התמשכה לפחות 6 חודשים רצופים, והיקפה הכספי המצטבר עמד על לפחות 50 אלף ₪ לא כולל מע"מ. לכל היותר ניתן להציג <b>עד 5 עבודות.</b>	10 נקודות
4	לכל עבודה אותה ביצע המציע <b>בעצמו</b> , בטווח השנים 2015 עד 2022 אשר כללה תרגום עוקב (מתורגמנים) <b>בשפות עברית-אמהרית תוענקה 2 נקודות.</b> כל עבודה התמשכה לפחות 6 חודשים רצופים, והיקפה הכספי המצטבר עמד על לפחות 50 אלף ₪ לא כולל מע"מ. ✓ לכל היותר ניתן להציג <b>עד 5 עבודות.</b>	10 נקודות
	סה"כ:	40 נקודות



### 5.2.2 הצגת עובדים במעמד הגשת הצעה

במסגרת מתן השירותים המבוקשים נדרש הזוכה להעמיד עבור השירותים המבוקשים (תוך 14 ימי עבודה ממועד שליחת הזמנת הרכש אליו על ידי הנהלת בתי המשפט) צוות עובדים בזמינות הנדרשת על פי המפורט בסעיף 2.2.6.2 בלעיל. מציע אשר מסוגל יהיה להציג **בעת הגשת הצעתו** צוות עובדים מינימאלי (על פי תנאי הסף לכל עובד כמפורט בסעיף 2.2.6.2 בלעיל) כמפורט להלן יזכה לניקוד המירבי עבור כל עובד כדלקמן:

#	העובד	שפה	כמות עובדים מינימאלית משוערת נדרשת	ניקוד מירבי	הערה
1	בוחר	ערבית	1	5 נקודות	יש להציג <b>עובד שונה</b> לכל דרישה (שורה)
2		רוסית	1	5 נקודות	
3	מדריך	ערבית	1	5 נקודות	
4		רוסית	1	5 נקודות	
			<b>סך ניקוד מירבי:</b>	<b>20 נקודות</b>	

**לצורך הוכחת עמידת המציע בתנאי איכות זה יידרש המציע למלא בהצעתו את הטבלה הרלוונטית בנספח ו' ובנוסף לצרף להצעתו:**

- את קורות החיים של כל עובד מוצע (חתומים על ידי העובד ומורשה החתימה אצל המציע).
- הסכם התקשרות עקרוני בין המציע לעובד למתן שירותים במכרז.

### 5.2.3 ראיון למציע ולנציגו המוצע

- הנהלת בתי המשפט תזמין את המציע ונציגו המוצע לריאיון במשרדי הנהלת בתי המשפט. אי הגעת המציע ונציגו המוצע תגרום לביטול הריאיון ולמתן ציון "אפס" למציע במרכיב הריאיון.
- ועדת המשנה לוועדת המכרזים תנקד את התרשמותה ממהלך הריאיון על פי הפרמטרים הבאים בסולם ציונים של מ-1" = נמוך עד "10" = גבוה:

#	פרמטר	ניקוד מירבי
1	<b>הבנת המכרז:</b> יעדים ומטרות, ציפיות הנהלת בתי המשפט, אילוצים וקשיים עיקריים	10 נקודות
2	<b>מקצועיות:</b> שליטה בתחום העיסוק, היכרות עם עבודת מערכת בתי המשפט בתחומי התרגום, התעדכנות וחדשנות	10 נקודות
3	<b>שיטת עבודה:</b> מתודולוגיה מוצעת למתן השירותים המבוקשים במכרז	10 נקודות
4	<b>מערכת ממוחשבת:</b> הצגת המערכת הממוחשבת אשר הוצעה על ידי המציע בהצעתו	10 נקודות
	<b>סה"כ:</b>	<b>40 נקודות</b>



### 5.3 שלב ג' - הצעות המחיר של המציעים

בשלב זה ייבחנו המחירים שהוצעו ע"י המציעים בטופס הצעת המחיר (נספח ז').

#### א. מרכיבי הצעת המחיר:

#	מרכיב העלות	יחידת מידה לתמחור	כמות משוערת לצריכה בשנה*	מחיר מירבי ליחידת מידה בש"ח לא כולל מע"מ
1	ביצוע הדרכה, בדיקת בחינות	1 שעת מדריך	5,000 שעות	120
2	פיקוח בחינות, ביצוע בקורות פתע	1 שעת בודק	7,000 שעות	150

\* יובהר כי אין בכמויות המפורטות כדי לחייב את המשרד בכל התחייבות מכל סוג שהוא לכל כמות.

- ב. המציע לא יחרוג מהמחיר המירבי לכל מרכיב שירות. מציע אשר יציע מחיר החורג מהמחיר המירבי, תיחשב הצעתו כאילו המציע את המחיר המירבי.
  - ג. המחיר המוצע על ידי המציע יוכפל בכמות המשוערת לצריכה שנתית. כלל הסכומים אשר יתקבלו מכל המכפלות ייסכמו לסכום אחד אשר ייקרא: "מחיר משוקלל מוצע".
- ההצעה בעלת המחיר המשוקלל הנמוך ביותר ("ההצעה הזולה") תקבל את הניקוד המירבי 100. יתר ההצעות תקבלנה את הניקוד היחסי בהתאמה להצעה הזולה.

### 5.4 שלב ד' - שקלול ניקוד איכות ועלות:

- א. ניקוד כולל להצעות עבור מרכיבי האיכות והעלות יבוצע על ידי והכפלת כל מרכיב במשקל היחסי שלו: איכות – 70%, עלות – 30% וסכימת הניקוד המתקבל לכלל: "ציון משוקלל כולל להצעה".
- ב. ההצעה בעלת הציון המשוקלל הכולל להצעה הגבוה ביותר תדורג במקום הראשון וכן הלאה. הספק שציונו המשוקלל יהיה הגבוה ביותר, יספק את השירותים במכרז.
- ג. אם לאחר שקלול התוצאות, קיבלו שתי הצעות או יותר תוצאה משוקללת זהה שהיא התוצאה הטובה ביותר, ואחת מן ההצעות היא של עסק בשליטת אישה, תיבחר ההצעה האמורה כזוכה, ובלבד שצורף לה, בעת הגשתה, אישור ותצהיר בהתאם לסעיף 2ב לחוק חובת המכרזים, התשנ"ב–1992, בנוסח נספח ו'.
- ד. במקרה ותהיינה שתי הצעות אשר קיבלו ציון משוקלל זהה ואין הצעה שהינה עסק בשליטת אישה, תינתן למציעים אפשרות להגיש הצעת מחיר מתוקנת, best & final, אשר על פיה תדורג ההצעה. הגשת ההצעה תיעשה במעטפה חתומה או בדואר אלקטרוני עד למועד שיקבע ע"י המשרד. כל אחד מהעמודים ייחתם בחותמת המציע ובחתימת מורשי החתימה מטעמו. לאחר הגשת ההצעות המתוקנות תיערך הערכה מחודשת לגבי הציון המשוקלל לכל אחד מהמציעים שהתבקש להגיש הצעה מתוקנת. מציע שיזכה בציון המשוקלל הגבוה ביותר יזכה במכרז, בכפוף לאישור ועדת מכרזים.



## פרק 6: מסמכים ואישורים שיידרשו מהספק הזוכה עם קבלת ההודעה על הזכייה במכרז

עם היודוע למציע (להלן: "הספק הזוכה") דבר זכייתו במכרז ולא יאוחר **מחלוף 5 ימי עבודה**, מחויב הספק הזוכה במכרז זה לצרף המסמכים ו/או האישורים הבאים. מציע שלא ימציא המסמכים האמורים, בחלוף מניין ימים אלו תהיה רשאית הנהלת בתי המשפט לפנות למציע שדורג במקום השני.

### 6.1 ערבות ביצוע

1) **ערבות ביצוע תעמוד על שיעור של 5% מהיקף ההתקשרות בקבוע בחוזה הראשוני, לפקודת הנהלת בתי המשפט, צמודה למדד המחירים לצרכן.**

הערבות תשמש להבטחת מילוי תנאי ההתקשרות על ידי המציע שיזכה במכרז וכבטחון לקיום התחייבויותיו לעניין הספקת השירותים או העבודות נושא המכרז. ועדת המכרזים תהיה רשאית להחליט על חילוט מלא או חלקי של הערבות במקרה בו לא עמד הספק בהתחייבויותיו בהתאם לחוזה ההתקשרות או בהתאם לתנאי המכרז. ועדת המכרזים לא תקבל החלטה בדבר חילוט ערבות, אלא לאחר שנתנה הזדמנות למציע או לספק, לפי העניין, להשמיע טענותיו בעל פה או בכתב.

2) ספק יוכל להגיש ערבות בנקאית מבנק בארץ, קרי בנק לו רישיון בנק לפי סעיף 4(א)(1) ו- 4(א)(2) לחוק הבנקאות (רישוי), התשמ"א-1981. **לחילופין:**

3) ספק יוכל להגיש ערבות מסולק בארץ, קרי סולק לו רישיון סליקה לפי סעיף 36(א) לחוק הבנקאות (רישוי), התשמ"א-1981, אשר בתחומי פעולתו ובעיסוקיו המותרים ברישיונו מצוין "מתן ערבות לבעל עסק", בכפוף לאישור בנק ישראל. הסולקים שאושרו להעמיד ערבות, כאמור לעיל, נכון ליום פרסום מכרז זה – מפורטים בהוראת תכ"ם 7.3.3 (נספח ד') **לחילופין:**

4) ספק יוכל להגיש ערבות מחברת ביטוח בארץ, קרי חברת ביטוח שברשותה רישיון לעסוק בביטוח או רישיון מ"מורשי לידס", על פי חוק הפיקוח על שירותים פיננסיים (ביטוח), תשמ"א-1981, ושמופיעה בהוראת התכ"ם 7.3.3 (נספח ג - מבטחים אשר בעלי רישיון למתן ערבויות).

5) הערבות תהיה אוטונומית, בלתי מותנית ובלתי ניתנת לביטול. הערבות תעמוד בתוקף למשך כל תקופת תוקפו של ההסכם ולמשך 60 ימים נוספים לאחר מכן.

6) **הערבות תהיה דיגיטלית, בהתאם לתקן הערבויות הדיגיטליות שפורסם על ידי החשב הכללי, אשר הונפקה על ידי בנק, סולק או חברת ביטוח, אשר הוסמכו על ידי החשב הכללי להנפקת ערבות דיגיטלית בהתאם לתקן. במקרה כאמור, הערבות תוגש בהתאם לטופס, "תדפיס ערבות דיגיטלית", ותנוהל בהתאם לתקן הערבויות הדיגיטליות ולהוראת תכ"ם, "ערבויות דיגיטליות", מס' 14.4.1.**

נכון ליום פרסום מכרז זה המוסמכים להנפקת ערבויות דיגיטליות הינם בנק מרכזית לדיסקונט לישראל, בנק דיסקונט לישראל, בנק לאומי לישראל, בנק מסד, הבנק הבינלאומי, בנק טפחות, בנק ירושלים, בנק הפועלים, כלל חברה לביטוח בע"מ, כלל ביטוח אשראי בע"מ.

מידע נוסף בנושא זה ניתן למצוא באתר החשב הכללי: <https://govextra.gov.il/digital-guarantee/homepage>

7) יודגש כי ככל והנהלת בתי המשפט תממש את זכותה להתקשרות עם הספק הזוכה לתקופות נוספות בהתאם לתנאי המכרז (סעיף 1.6 למסמכי המכרז), גובה הערבות לא ישתנה.

### 6.2 חוזה

חתימה על חוזה כדוגמת החוזה המצורפת למכרז זה ומסומנת כנספח ח'. בכל מקרה של סתירה בין הוראות החוזה והוראות המכרז, תכריע בעניין הלשכה המשפטית של הנהלת בתי המשפט.

### 6.3 התחייבות לסודיות ולהיעדר ניגוד עניינים

הגשה של התחייבות לסודיות ולהיעדר ניגוד עניינים בהתאם לנוסח נספח ט' למסמכי המכרז.



#### 6.4 הצטרפות לפורטל הספקים הממשלתי

הזוכה יידרש, בכפוף לשיקול דעתו של המזמין, להגיש דיווחים וחשבונות הנדרשים לצורך תשלום עבור עבודתו, במסגרת פורטל הספקים הממשלתי, בשים לב להוראות התכ"ם מס' ויתר הוראות התכ"ם הרלוונטיות, והנחיות החשב הכללי הרלוונטיות ויחתום על חוזה שימוש בפורטל הספקים, לחילופין ימציא אישור כספק העושה שימוש בפורטל הספקים. יודגש, הזוכה יישא בעלות הכרוכה בהתחברות לפורטל הספקים הממשלתי (סך ממוצע של כ- 300 ₪ עבור הנפקת כרטיס חכם).

להלן קישור להוראת התכ"ם בנושא פורטל הספקים : הוראה מספר 7.12.5- פורטל ספקים. הרישום מתבצע מול משרד האוצר, במוקד הרישום לפורטל הספקים, יש להעביר למוקד הרישום את המסמכים הנדרשים: טופס רישום מלא, חוזה רישום לפורטל הספקים חתום, וכרטיס חכם - הכניסה לפורטל הספקים מבוצעת בהזדהות ע"י כרטיס חכם בעל חתימה מאושרת, אותו יש לרכוש מאחד הגופים המאשרים שהותרו על ידי משרד המשפטים.

לפרטים נוספים ניתן לפנות למוקד הרישום בטלפון 03-9778799 / בדוא"ל [sapakim@inbal.co.il](mailto:sapakim@inbal.co.il).



## פרק 7: תמורה

- 7.1 ביצוע העבודה/השירותים ייעשה אך ורק על פי האמור במכרז זה ובהסכם ההתקשרות. חריגה שאינה מלווה באישור מורשי החתימה במשרד לא תאושר.
- 7.2 בסיום כל חודש, ולא יאוחר מה 15 לחודש העוקב, יגיש הזוכה חשבונית בהתאם לתעריפי ההצעה הזוכה וביצוע בפועל, לתשלום בפורטל הספקים הממשלתי. לכל חשבונית יצורפו דוחות הביצוע שנחתמו על ידי אנשי הקשר אצל הנהלת בתי המשפט.
- 7.3 החשבונית המפורטת תיבדק על ידי היחידה המקצועית מטעם הנהלת בתי המשפט.
- 7.4 לאחר שיאושרו החשבוניות ע"י הגורמים הרלוונטיים, כאמור, תועברנה החשבוניות לתשלום ליחידת הרכש המרכזית של הנהלת בתי המשפט.
- 7.5 תשלום החשבוניות ייעשה עפ"י הוראות החשב הכללי שמספרן 1.4.0.2 ו-1.4.0.3 המשתנות מעת לעת.
- 7.6 הצעת המחיר עבור כל יחידת תמורה שהוגשה ע"י הספק הזוכה במסגרת הצעתו הינה סופית ולא מותנית. כוללת מע"מ וכל מס אחר, אם הספק מחויב בו. כל שינוי עתידי בגובה המע"מ ישנה את גובה התמורה שתשולם (במקרה של עליית המע"מ התמורה תתעדכן כלפי מעלה ובמקרה של ירידת המע"מ התמורה תתעדכן כלפי מטה).
- 7.7 הצמדת תעריפי המכרז:
- בהתאם להוראות החשכ"ל ביצוע ההצמדה יחל מהחשבונית הראשונה של ההתקשרות, בגובה של 100% למדד המחירים לצרכן, אחת לחודש, בהתאם להגדרות, תנאי וביצוע ההצמדה המפורטים להלן:
- 7.7.1 הגדרות:**
- 7.7.1.1 **הצמדה** – הסדר הנערך במסגרת התקשרות, אשר נועד להתאים את ערך הנכס, השירות או המחיר, לשינויים ברמת המחירים, בהסתמך על פרסומי הלשכה המרכזית לסטטיסטיקה, בנק ישראל או פרסומים רשמיים ובלתי תלויים אחרים, מישראל ומחוץ לישראל. ההצמדה מחושבת על ידי השוואת ערך המדד בתאריך הקובע ביחס לתאריך הבסיס.
- 7.7.1.2 **תאריך קובע** – המועד על פיו נקבע המדד הקובע, לצורך תשלום ההצמדה עבור תקופה מוגדרת.
- 7.7.1.3 **תאריך בסיס** – המועד שממנו ואילך מחושבת ההצמדה, לאורך כל תקופת ההתקשרות.
- 7.7.1.4 **מדד קובע** – ערך המדד בתאריך הקובע, בהתאם לסוג ההצמדה (הצמדה למדד בגין או הצמדה למדד ידוע).
- 7.7.1.5 **מדד בסיס** – ערך המדד בתאריך הבסיס, בהתאם לסוג ההצמדה (הצמדה למדד בגין או הצמדה למדד ידוע).
- 7.7.1.6 **מדד בגין** – המדד הרשמי שפורסם, בגין החודש שבו חל התאריך הקובע.
- 7.7.1.7 **מדד ידוע** – המדד האחרון שפורסם באופן רשמי, נכון לתאריך הקובע, גם אם טרם פורסם המדד בגין אותו החודש.
- 7.7.2 תנאי ההצמדה**
- 7.7.2.1 תאריך הבסיס – המועד האחרון להגשת הצעת המחיר הסופית.
- 7.7.2.2 התאריך הקובע – תאריך החשבונית.
- 7.7.2.3 מדד / שער חליפין – מדד המחירים לצרכן.
- 7.7.2.4 סוג המדד – מדד ידוע, תדירות ההצמדה – חודשית, חלקיות ההצמדה – 100%.
- 7.7.3 אופן חישוב ההצמדה**
- 7.7.3.1 חישוב ההצמדה יבוצע אחת לתקופה, בהתאם לתדירות ביצוע ההצמדות שנקבעה בסעיף זה
- 7.7.3.2 ההצמדה בפועל תתבצע בהתאם למועד פרסום המדד הרלוונטי. ככל שהתאריך הקובע אינו יום עדכון המדד, ביצוע ההצמדה יחל ביום עדכון המדד האחרון, הקודם לתאריך הקובע.
- 7.7.3.3 סכום ההצמדה שיחושב יתווסף או יופחת לתעריפים שנקבעו בהתקשרות.



## פרק 8: שמירת סודיות, ניגודי עניינים ויחסי הצדדים

- 8.1 הספק מתחייב לשמור בסוד ידיעות ומידע שיגיעו אליו עקב ביצוע מכרז זה.
- 8.2 הספק לא ימסור ידיעה או מידע לאדם שלא יהיה מוסמך לקבלה ללא הרשאה בכתב מהנהלת בתי המשפט.
- 8.3 הספק ידאג שכל עובדיו וקבלני המשנה שלו ישמרו על המידע כאמור בחוק הגנת הפרטיות, התשמ"א - 1981 ותקנות הגנת הפרטיות (תנאי אחזקת מידע וסדרי העברת מידע בין גופים ציבוריים), התשמ"ו - 1986.
- 8.4 הספק יחזיר להנהלת בתי המשפט כל חומר שיימסר לו בהקשר לפעילות זו בכל עת שיידרש לכך.
- 8.5 הספק יתחייב כי הוא או מי מעובדיו אינו נמצא במצב של חשש לניגוד עניינים בין עבודתו המוצעת לבין עבודה עם גופים אחרים הקשורים במישרין או בעקיפין להנהלת בתי המשפט. בכל מקרה של קיום ניגוד עניינים כאמור, מתחייב הספק להודיע מראש להנהלת בתי המשפט על קיום ניגוד עניינים ולפרט את מהותו. הספק יחתים את עובדיו וכן כל עובד אשר יחליף במהלך ההתקשרות עובד קיים על הצהרה ברוח זו. במקרים בהם תסבור הנהלת בתי המשפט כי קיים חשש לניגוד עניינים כאמור, תהא הנהלת בתי המשפט רשאית לפעול כמתחייב מן העניין בהתאם לשיקול דעתה.
- 8.6 השירותים יינתנו במסגרת ארגונית של הספק בלבד. לעניין זה "מסגרת ארגונית" – לרבות איתור עובדים ו/או קבלני משנה, העסקתם, ניהול כל משא ומתן עם, השגחה מתמדת על פעילותם, תשלום שכרם וכל תשלום סוציאלי נלווה אגב העסקתם, פיטוריהם והאחריות לכך, והטלת משמעת כמקובל במסגרת הספק.
- 8.7 הספק מצהיר, כי ידוע לו ולכל העובדים המועסקים על ידיו לצרכי ביצוע מכרז זה, כי הינם עובדים ומועסקים במסגרת הארגונית של הספק ולא של הנהלת בתי המשפט. הספק בלבד יהיה אחראי כלפי כל המועסקים על ידיו לפי דיני העבודה והנזיקין. כן יהיה הספק לבדו אחראי לכל נזק שיגרם על ידיו, או בגין רכושו ונכסיו ועל ידי המועסקים על ידו למטרות חוזה זה. אם על אף האמור תחויב הנהלת בתי המשפט כדין, לשאת חבות, או לעשות מעשה כלשהו, יפצה אותה על כך הספק באופן מלא.
- 8.8 הספק מתחייב לא להציג את השירותים הניתנים, לא כלפי עובדיו ומעסיקיו, לא כלפי ציבור הנהנים משירותים אלה, כפעולות שלהנהלת בתי המשפט יש חלק בארגון, אולם הספק רשאי להציג את השירותים הניתנים לפי בקשת הנהלת בתי המשפט, תחת פיקוחו, הכל לפי העניין.
- 8.9 בכל הקשור למערכת היחסים בין הנהלת בתי המשפט לבין הספק, יחשב הספק, כספק עצמאי לכל דבר ועניין. הספק מודע לכך שלא מתקיימים יחסי עובד-מעביד בינו ו/או עובדיו ו/או קבלני המשנה מטעמו לבין הנהלת בתי המשפט.
- 8.10 הספק אחראי לעובדים, לאיכות העבודה, לגיבוי למילוי מקום, להכשרת עובדים בהתאם לצרכים ובכלל זה השתלמויות וקורסים על חשבוננו על פי צרכי השירותים במכרז.
- 8.11 הספק אינו רשאי להמחות (להעביר) לזולת את זכויותיו או את חובותיו לפי תנאי מכרז זה כולן או חלקן ללא הסכמה בכתב הנהלת בתי המשפט.
- 8.12 אין הספק רשאי להעביר את ביצוע החוזה כולו או חלקו במישרין או בעקיפין לאחר, ללא הסכמה בכתב ומראש של הנהלת בתי המשפט. הסכמה כאמור, אם ניתנה, לא תיצור יחסי חוזה כלשהם בין הנהלת בתי המשפט לבין ספק אחר, והספק הזוכה יהיה בכל מקרה אחראי כלפי הנהלת בתי המשפט לביצוע השירותים.



## פרק 9: נזיקין, שיפוי ופיצוי

### אחריות משפטית:

- 9.1 הספק יהיה אחראי באחריות מלאה ומוחלטת כלפי המשרד ויישא בכל פיצוי כספי ו/או סעד אחר שייתבעו או שיידרשו מהמשרד, שמקורם במעשים ו/או מחדלים שלו ו/או של העובדים מטעמו, לרבות קבלני משנה מטעמו במסגרת העסקתם לפי מכרז זה או כוחו.
- 9.2 הספק פוטר בזאת את המדינה מאחריות לכל תביעה אשר עלולה להיות מוגשת נגדה עקב העסקת עובדיו בפרויקט. הספק הזוכה מתחייב לשפות ו/או לפצות את המדינה בגין כל סכום שתחויב ובגין כל הוצאה שתיגרם לה עקב תביעה כאמור וזאת בלי שיהוי ובלא צורך בפנייה מוקדמת לערכאות. חובה זו תחול על הספק הזוכה כלפי המדינה אף אם יחליט ביהמ"ש המוסמך במקרה מסוים כי המדינה והספק הזוכה אחראים במשותף כלפי ניזוק או נפגע מסוימים, והספק ישיב, יפצה או ישפה את המדינה במלואו של כל סכום שתשלם כאמור.
- 9.3 הספק מתחייב לשלם כל סכום או פיצוי, המגיעים על פי כל דין לעובד או לכל אדם הנמצא בשירותו כתוצאה מקיום יחסי עבודה עם העובד עקב העסקתו בפרויקט.
- 9.4 הספק מתחייב לשאת בכל נזקי גוף ו/או רכוש שיגרם למאן דהוא עקב מחדליו או הפועלים עימו ו/או מטעמו והוא מוותר בזאת על תביעה נגד המשרד בגין נזק או אבדן לרכוש ו/או לגוף כאמור.



## פרק 10: דרישות ביטוח

מבלי לגרוע מאחריות הספק ע"פ הסכם זה ו/או ע"פ דין, על הספק לערוך ולקיים על חשבונו הביטוחים המפורטים  
בנספח דרישות הביטוח שלהלן, אשר מהווה חלק בלתי נפרד מתנאי המכרז וההסכם.

דרישות הביטוח שלהלן, כוללו את דרישות הביטוח בלבד, כאשר אישור הביטוח עצמו, יוצג בפורמט אחיד בכפוף  
להוראות רשות ההון, ביטוח וחיסכון מיום 19-05-15 בחוזר מספר 1-2019, בפורמט אחיד לפי נוסחו החדש ויכלול  
הכיסויים הביטוחים הנדרשים.

א. הספק מתחייב לרכוש ולקיים את כל הביטוחים המפורטים בזה לטובתו ולטובת מדינת ישראל - הנהלת בתי  
המשפט כשהם כוללים את כל הכיסויים והתנאים הנדרשים כאשר גבולות האחריות וסכומי הביטוח לא יפתחו  
מהמצוין להלן:

### 1. ביטוח חבות מעבידים

א. הספק יבטח את אחריותו החוקית על פי פקודת הנוזיקין (נוסח חדש) ו/או חוק האחריות למוצרים פגומים  
תש"ם-1980 כלפי עובדיו בביטוח חבות מעבידים בכל תחומי מדינת ישראל והשטחים המוחזקים.

ב. גבול האחריות לא יפחת מסך של 20,000,000 ₪ לעובד, למקרה ולתקופת הביטוח.

ג. הביטוח יורחב לשפות את חבותו של הספק בגין וכלפי קבלנים, קבלני משנה ועובדיהם היה ויחשב  
כמעבידם.

ד. הביטוח יורחב לשפות את מדינת ישראל- הנהלת בתי המשפט היה וייטען לעניין קרות תאונת  
עבודה/מחלת מקצוע כלשהי כי הם נושאים בחובות מעביד כלשהם כלפי מי מעובדי הספק, קבלנים, קבלני  
משנה ועובדיהם שבשירותו.

### 2. ביטוח אחריות כלפי צד שלישי

א. הספק יבטח את אחריותו החוקית על פי דיני מדינת ישראל בביטוח אחריות כלפי צד שלישי גוף ורכוש  
(כולל נזקי גרר), בכל תחומי מדינת ישראל והשטחים המוחזקים.

ב. גבול האחריות לא יפחת מסך של 2,000,000 ₪ למקרה ולתקופת הביטוח.

ג. בפוליסה ייכלל סעיף אחריות צולבת - CROSS LIABILITY.

ד. הביטוח יורחב לשפות את חבותו של הספק בגין וכלפי פעילות של קבלנים, קבלני משנה ועובדיהם.

ה. מנהלים ו/או מרצים ו/או מדריכים ו/או ספקי משנה ו/או כל בעלי תפקידים אחרים, שאינם מכוסים  
במסגרת ביטוח חבות המעבידים של הספק, ייחשבו צד שלישי.

ו. המתורגמנים כולל רכושם – ייחשבו כצד שלישי.

ז. הביטוח יורחב לשפות את מדינת ישראל- הנהלת בתי המשפט ככל שייחשבו אחראים למעשי ו/או מחדלי  
הספק ו/או כל הפועלים מטעמו.

### 3. ביטוח אחריות מקצועית

א. הספק יבטח את אחריותו בגין פעילותו בביטוח אחריות מקצועית.



ב. הפוליסה תכסה נזקים הנובעים מהפרת חובה מקצועית של הספק, עובדיו ובגין כל הפועלים מטעמו ואשר אירע כתוצאה ממעשה, רשלנות, לרבות מחדל, טעות או השמטה, מצג בלתי נכון, הצהרה רשלנית שנעשו בתום לב, בקשר למתן שירותי יעוץ עבור הכשרה מקצועית למתורגמנים במערכת בתי המשפט כולל גם ביצוע וליווי בחינות ובדיקתן בכתב ו/או בעל פה, הדרכות וקורסים מקצועיים לרבות ביצוע בקרה על עבודת המתורגמנים בפריסה ארצית ומעקבים ע"י מערכת ממוחשבת, עבור מדינת ישראל - הנהלת בתי המשפט.

ג. גבולות האחריות לא יפחתו מסך של 1,000,000 ₪ למקרה ולתקופת ביטוח.

ד. הכיסוי על פי הפוליסה יורחב לכלול את ההרחבות הבאות:

- אובדן מסמכים, לרבות אובדן השימוש ו/או העיכוב עקב מקרה ביטוח.
- מרמה ואי יושר של עובדים.
- אחריות צולבת, אולם הביטוח לא יכסה תביעות הספק כלפי מדינת ישראל- הנהלת בתי המשפט.
- תקופת גילוי של 6 חודשים.

ה. הביטוח מורחב לשפות את מדינת ישראל – הנהלת בתי המשפט, ככל שיחשבו אחראים למעשי ו/או מחדלי הספק וכל הפועלים מטעמו.

#### 5. ביטוחים נוספים:

הספק ידאג ויוודא כי:

א. בעלי מקצוע, ספקים, קבלנים, קבלני משנה מטעמו יערכו ביטוחים המתאימים לפעילותם והיקפם בגבולות אחריות סבירים, בהתאם לעבודה/שרות הניתן על ידם, כולל ביטוח אחריות כלפי צד שלישי, ביטוח חבות מעבידים כלפי עובדיהם, ביטוח אחריות מקצועית, ביטוח חבות מוצר- (ככל ורלוונטיים), וכאשר הפעילות משולבת עם כלי רכב גם ביטוחי כלי רכב הכוללים ביטוח חובה, רכוש ואחריות כלפי צד שלישי. ביטוחי החבויות יורחבו לשפות את מדינת ישראל – הנהלת בתי המשפט, ככל שיחשבו אחראים למעשיהם ו/או מחדליהם וכמקובל באותו סוג ביטוח. לצורך כך, ייחשבו מדינת ישראל – הנהלת בתי המשפט כמבוטחים נוספים בפוליסות כולל סעיף ויתור על זכות השיבוב/ התחלוף כלפיהם וכלפי עובדיהם, אולם וויתור כאמור לא יחול לטובת אדם שגרם לנזק מתוך כוונת זדון.

ב. מקום / מקומות קיום הפעילויות כולל רכושם מבוטחים בביטוח אש מורחב בערכי כינון. ביטוח כאמור יכלול סעיף ויתור על זכות השיבוב כלפי מדינת ישראל – הנהלת בתי המשפט ועובדיהם, וכן כלפי המשתתפים בפעילויות. הוויתור כאמור לא יחול לטובת אדם שגרם לנזק מתוך כוונת זדון.

#### 6. כללי

בכל פוליסות הביטוח הנדרשות מהספק יכללו התנאים הבאים:

א. לשם המבוטח יתווספו כמבוטחים נוספים: **מדינת ישראל- הנהלת בתי המשפט- יחידת הרכש המרכזית**, בכפוף להרחבי השיפוי כמפורט לעיל.

ב. בכל מקרה של שינוי לרעה או ביטול הביטוח ע"י אחד הצדדים לא יהיה להם כל תוקף אלא, אם ניתנה על כך הודעה מוקדמת של 60 יום בכתב, לחשב הנהלת בתי המשפט.



- ג. המבטח מוותר על כל זכות תחלוף/שיבוב, תביעה, השתתפות או חזרה כלפי מדינת ישראל- הנהלת בתי המשפט- יחידת הרכש המרכזית ועובדיהם ובלבד שהויתור לא יחול לטובת אדם שגרם לנזק מתוך כוונת זדון.
- ד. הספק אחראי בלעדית כלפי המבטח לתשלום דמי הביטוח עבור הפוליסה ולמילוי כל החובות המוטלות על המבוטח על פי תנאי הפוליסה.
- ה. ההשתתפויות העצמיות הנקובות בפוליסה תחולנה בלעדית על הספק.
- ו. כל סעיף בפוליסת הביטוח המפקיע או מקטיף בדרך כל שהיא את אחריות המבטח, כאשר קיים ביטוח אחר לא יופעל כלפי מדינת ישראל, והביטוח הינו בחזקת ביטוח ראשוני המזכה במלוא הזכויות על פי הביטוח.
- ז. תנאי הכיסוי של הפוליסות (למעט ביטוח אחריות מקצועית) לא יפחתו מהמקובל על פי תנאי "פוליסות נוסח ביט" ו/או כל נוסח אחר מקביל לביט, בכפוף להרחבת הכיסויים כמפורט לעיל.
- ח. חריג כוונה ו/או רשלנות רבתי יבוטל ככל שקיים בפוליסות.
- ב. הספק מתחייב בכל תקופת ההתקשרות החוזית עם מדינת ישראל – הנהלת בתי המשפט, וכל עוד אחריותו קיימת, להחזיק בתוקף את פוליסות הביטוח. הספק מתחייב כי פוליסות הביטוח תחודשנה על ידו מדי תקופת ביטוח, כל עוד ההסכם עם מדינת ישראל – הנהלת בתי המשפט, בתוקף.**
- ג. אישור בחתימתו של המבטח על קיום הביטוחים יומצא על ידי הספק להנהלת בתי המשפט עד למועד חתימת ההסכם. הספק מתחייב להציג את האישור חתום בחתימת המבטח אודות חידוש הפוליסות להנהלת בתי המשפט לכל המאוחר שבעה ימים לפני תום תקופת הביטוח.**
- מובהר בזאת כי אישור/י הביטוח שיוצגו אינם/ים לצמצם את התחייבויות הספק לפי סעיפי הביטוח המפורטים לעיל, ומתכונת/תם התמציתית של אישור/י הביטוח שיוצגו/ו הינה אך ורק כדי לאפשר לחברות הביטוח לעמוד בהנחיות הפיקוח עליהן. הוראות הביטוח המחייבות הן אלו המופיעות לעיל. על הספק יהיה ללמוד דרישות אלה ובמידת הצורך להיעזר באנשי ביטוח מטעמו, על מנת להבין את הדרישות וליישמן בביטוחים כנדרש לעיל.**
- ד. מדינת ישראל – הנהלת בתי המשפט, שומרים לעצמם את הזכות לקבל מהספק בכל עת את העתקי הפוליסות במלואן או בחלקן, במקרה של גילוי נסיבות העלולות להביא לתביעה בפוליסות ו/או על מנת שיוכלו לבחון את עמידת הספק בסעיפים אלו ו/או מכל סיבה אחרת, והספק יעביר את העתקי הפוליסות במלואן או בחלקן כאמור מיד עם קבלת הדרישה. הספק מתחייב לבצע כל שינוי או תיקון שיידרש על מנת להתאים את הפוליסות להתחייבויותיו על פי הוראות סעיף הביטוח. מוסכם כי הספק יהיה רשאי למחוק מהפוליסות הביטוח כאמור מידע עסקי ו/או מסחרי סודי שאינו רלוונטי להתקשרות זו.**
- הספק מצהיר ומתחייב כי זכות מדינת ישראל – הנהלת בתי המשפט לעריכת הבדיקה ולדרישת השינויים כמפורט לעיל אינן מטילות על מדינת ישראל – הנהלת בתי המשפט או על מי מטעמם כל חובה וכל אחריות שהיא לגבי פוליסות הביטוח/ אישורי הביטוח כאמור, טיבם, היקפם ותוקפם, או לגבי העדרם, ואין בה כדי לגרוע מכל חובה שהיא המוטלת על הספק לפי ההסכם, וזאת בין אם נדרשו התאמות ובין אם לאו, בין אם נבדקו ובין אם לאו.



- ה. למען הסר כל ספק מוסכם בזה כי הביטוחים הנדרשים בנספח זה, גבולות האחריות ותנאי הכיסוי הם בבחינת דרישה מינימלית המוטלת על הספק, ואין בהם משום אישור המדינה או מי מטעמה להיקף וגודל הסיכון לביטוח ועליו לבחון את חשיפתו ולקבוע את הביטוחים הנחוצים לרבות היקף הכיסויים, וגבולות האחריות ותקופת הביטוח בהתאם לכך.
- ו. אין בכל האמור בסעיפי הביטוח כדי לפטור את הספק מכל חובה החלה עליו על פי דין ועל פי ההסכם ואין לפרש את האמור כוויתור של מדינת ישראל – הנהלת בתי המשפט, על כל זכות או סעד המוקנים להם על פי כל דין ועל פי הסכם זה.
- ז. אי עמידה בתנאי נספח זה מהווה הפרה יסודית של הסכם זה.



## פרק 11: נספחים

נספח א	נוסח תצהיר
נספח א'1	אישור ניהול ספרים
נספח א'2	אישור המציע לפיו הוא רשום במרשם המתנהל עפ"י דין
נספח א'3	נסח התאגיד
נספח ב'	<u>תצהיר בדבר העסקת עובדים עם מוגבלות</u>
נספח ג'	<u>תצהיר בדבר היעדר הרשעות בגין העסקת עובדים זרים ושכר מינימום</u>
נספח ד'	<u>פרטי המציע</u>
נספח ה'	<u>חלקים חסויים בהצעה</u>
נספח ו'	תצהיר אודות עמידת המציע בתנאי הסף והאיכות במכרז
נספח ז'	טופס הצעת מחיר
נספח ח'	דוגמה חוזה התקשרות
נספח ט'	התחייבות לסודיות ולהיעדר ניגוד עניינים
נספח י'	נוסח מחייב להגשת ערבות מכרז
נספח יא'	תצהיר בדבר עסק בשליטת אישה



**נספח א': נוסח תצהיר**

אני החתום מטה \_\_\_\_\_ נושא ת.ז. שמספרה \_\_\_\_\_ המוסמך להתחייב בשם המציעה, לאחר שהוזהרתי כי עלי לומר את האמת כולה ורק אותה וכי אם לא אעשה כן אהיה צפוי לעונשים הקבועים בחוק מצהיר ומתחייב בזה כדלקמן:

- א. למציעה אישור על ניהול ספרים על פי חוק עסקאות גופים ציבוריים (אכיפת ניהול חשבונות ותשלום חובות מס), התשל"ו-1976 בחתימתו של פקיד מורשה כהגדרתו שם ובנוסח המפורט בתקנות עסקאות גופים ציבוריים (אכיפת ניהול חשבונות)(אישורים), התשמ"ח-1987; (מצ"ב האישור) האישור בתוקף עד ליום \_\_\_\_\_.
- ב. המציעה מדווחת למע"מ כדין.
- ג. המציעה עומדת בדרישות כל דין, לרבות לעניין תשלומים סוציאליים ושכר מינימום לעובדיה בכל מועד בו מתבצעים התשלומים לעובדים, ומתחייבת לקיים בתקופת ההתקשרות הוראות כל דין רלבנטית לצורך ביצוע העבודה לפי המכרז לרבות דיני עבודה ובטיחות שונים.
- ד. למציעה ולכל מי שיופעל על ידה במסגרת הצעתה או מטעמה ישנם כל האישורים או הרישיונות הנדרשים על פי כל דין (לרבות: אישורים בדבר רישוי עבודה, אישורי העסקת עובדים כדין כנדרש לפי הקשר העניין ומהות המופעל).
- ה. כנגד המציעה לא מתנהלים הליכים משפטיים בין פליליים בין אזרחיים שיש להם זיקה לשירותים אותם היא מעניקה או שהיא תעניק או שיכולה להיות להם השלכה על אלו אותם היא מציעה לרבות הליכים היכולים להשליך על יכולתה לעמוד בהתחייבויותיה עפ"י הצעתה.  
[לחילופין: להלן פירוט ההליכים התלויים ועומדים כנגד המציע, תמציתם והשלב הדיוני בו הם עומדים].
- ו. המציעה מתחייבת למסור כל מסמך המאמת את האמור בתצהיר זה, לפי דרישת הנהלת בתי המשפט.
- ז. המציעה מסכימה שיימסר להנהלת בתי המשפט מידע המצוי במרשם הפלילי כאמור בחוק המידע הפלילי ותקנות השבים, תשע"ט-2019 לגבי המציע במכרז, בעלי השליטה ונושאי המשרה הנוגעים בדבר בגוף המציע, וכן על נותן שירות או מבצע עבודה נושא ההתקשרות שפרטיהם מפורטים להלן: \_\_\_\_\_
- ח. להלן שמי וחתימתי ואני מצהיר כי האמור לעיל אמת.

\_\_\_\_\_  
תאריך

\_\_\_\_\_  
תאריך

\_\_\_\_\_  
שם + חתימה

\_\_\_\_\_  
שם + חתימה

**אישור**

אני החתום מטה עו"ד \_\_\_\_\_ מאשר כי ביום \_\_\_\_\_ התייצב בפני מר \_\_\_\_\_ ת.ז. \_\_\_\_\_ המוסמך להתחייב בשם המציעה והמוכר לי אישית/אותו זיהיתי לפי ת.ז. מספר \_\_\_\_\_ ולאחר שהוזהרתי כי עליו לומר את האמת כולה ורק אותה וכי אם לא יעשה כן יהיה צפוי לעונשים הקבועים בחוק אישר באוזני את נכונות הצהרתו וחתם עליה בפניי

\_\_\_\_\_  
תאריך

\_\_\_\_\_  
שם וחתימה, עו"ד



**נספח א1: אישור ניהול ספרים**

יצורף על ידי המציע

**נספח א2: אישור המציע לפיו הוא רשום במרשם המתנהל עפ"י דין**

יצורף על ידי המציע

**נספח א3: נסח התאגיד**

יצורף על ידי המציע



**נספח ב': תצהיר בדבר העסקת אנשים עם מוגבלות**

אני הח"מ \_\_\_\_\_ ת.ז. \_\_\_\_\_, לאחר שהוזהרתי כי עלי לומר את האמת וכי אהיה צפוי/ה לעונשים הקבועים בחוק אם לא אעשה כן, מצהיר/ה בזה כדלקמן:

הנני נותן/ת תצהיר זה בשם \_\_\_\_\_, שהוא המציע (להלן: "המציע"), המבקש להתקשר עם הנהלת בתי המשפט ב מכרז דו שלבי מס. 00/22, למתן שירותי בקרה והכשרה מקצועית עבור מתורגמנים במערכת בתי המשפט. אני מצהיר/ה כי הנני מוסמך/ת לתת תצהיר זה בשם המציע.

סמן X במשבצת המתאימה:

- הוראות סעיף 9 לחוק שוויון זכויות לאנשים עם מוגבלות, התשנ"ח-1998 לא חלות על המציע.
- הוראות סעיף 9 לחוק שוויון זכויות לאנשים עם מוגבלות, התשנ"ח-1998 חלות על המציע והוא מקיים אותן.

במקרה שהוראות סעיף 9 לחוק שוויון זכויות לאנשים עם מוגבלות, התשנ"ח-1998 (להלן: "חוק שוויון זכויות") חלות על המציע, נדרש לסמן x במשבצת המתאימה:

- המציע מעסיק פחות מ-100 עובדים.
- המציע מעסיק 100 עובדים או יותר.

במקרה שהמציע מעסיק 100 עובדים או יותר, נדרש לסמן X במשבצת המתאימה:

- המציע מתחייב כי ככל שיזכה במכרז, יפנה למנכ"ל משרד העבודה, הרווחה והשירותים החברתיים, לשם בחינת יישום חובותיו לפי סעיף 9 לחוק שוויון זכויות, ובמקרה הצורך, לשם קבלת הנחיות בקשר ליישומן.
- המציע התחייב בעבר לפנות למנכ"ל משרד העבודה, הרווחה והשירותים החברתיים לשם בחינת יישום חובותיו לפי סעיף 9 לחוק שוויון זכויות, הוא פנה כאמור ואם קיבל הנחיות ליישום חובותיו, פעל ליישומן (במקרה שהמציע התחייב בעבר לבצע פנייה זו ונעשתה עמו התקשרות, שלגביה נתן התחייבות זו).

המציע מתחייב להעביר העתק מהתצהיר שמסר לפי פסקה זו למנכ"ל משרד העבודה, הרווחה והשירותים החברתיים, בתוך 30 ימים ממועד ההתקשרות.

חתימה

תאריך

שם מלא



**נספח ג': תצהיר בדבר היעדר הרשעות בגין העסקת עובדים זרים ושכר מינימום**

אני הח"מ \_\_\_\_\_ ת.ז. \_\_\_\_\_ לאחר שהוזהרתי כי עלי לומר את האמת וכי אהיה צפויה לעונשים הקבועים בחוק אם לא אעשה כן, מצהירה/ה בזה כדלקמן:

הנני נותן/ת תצהיר זה בשם \_\_\_\_\_ שהוא המציע (להלן: "המציע"), המבקש להתקשר עם עורך התקשרות במכרז דו שלבי מס. 00/22, למתן שירותי בקרה והכשרה מקצועית עבור מתורגמנים במערכת בתי המשפט

אני מצהירה/ה כי הנני מוסמך/ת לתת תצהיר זה בשם המציע.

בתצהירי זה, משמעותו של המונח "בעל זיקה" כהגדרתו בחוק עסקאות גופים ציבוריים התשל"ו-1976 (להלן: "חוק עסקאות גופים ציבוריים"). אני מאשר/ת כי הוסברה לי משמעותו של מונח זה וכי אני מבינה/ה אותו.

משמעותו של המונח "עבירה" – עבירה לפי חוק עובדים זרים (איסור העסקה שלא כדין והבטחת תנאים הוגנים), התשנ"א-1991 או לפי חוק שכר מינימום התשמ"ז-1987, ולעניין עסקאות לקבלת שירות כהגדרתו בסעיף 2 לחוק להגברת האכיפה של דיני העבודה, התשע"ב-2011, גם עבירה על הוראות החיקוקים המנויות בתוספת השלישית לאותו חוק. המציע הינו תאגיד הרשום בישראל.

(סמן X במשבצת המתאימה)

המציע ובעל זיקה אליו **לא הורשעו** ביותר משתי עבירות עד למועד האחרון להגשת ההצעות (להלן: "מועד ההגשה") מטעם המציע, בהתקשרות מספר \_\_\_\_\_ לאספקת \_\_\_\_\_ עבור \_\_\_\_\_

המציע או בעל זיקה אליו **הורשעו** בפסק דין ביותר משתי עבירות **וחלפה שנה אחת** לפחות ממועד ההרשעה האחרונה ועד למועד ההגשה.

המציע או בעל זיקה אליו **הורשעו** בפסק דין ביותר משתי עבירות **ולא חלפה שנה אחת** לפחות ממועד ההרשעה האחרונה ועד למועד ההגשה.

זה שמי, להלן חתימתי ותוכן תצהירי דלעיל אמת.

חתימה וחותמת

שם מלא

תאריך

**אישור עורך הדין**

אני הח"מ \_\_\_\_\_, עו"ד, מאשר/ת כי ביום \_\_\_\_\_ הופיעה בפני במשרדי, אשר ברחוב \_\_\_\_\_ בישוב/עיר \_\_\_\_\_, מר/גב' \_\_\_\_\_ שזיהה/תה עצמו/ה על ידי ת.ז. \_\_\_\_\_, או המוכרת לי באופן אישי, ואחרי שהזהרתיה/ה כי עליו/ה להצהיר אמת וכי יהיה/תהיה צפויה לעונשים הקבועים בחוק אם לא יעשה/תעשה כן, חתם/ה בפני על התצהיר דלעיל.

חתימה וחותמת

מספר רישיון

תאריך



נספח ד': פרטי המציע

נושא ראשי	נושא משני	הפרטים
נתונים כלליים על המציע	שם	
	מ.ר/ח.פ.	
	מס במקור	
	סוג התארגנות (חברה, שותפות):	
	תאריך התארגנות	
	שמות הבעלים (במקרה של חברה, שותפות)	
	שם המנהל הכללי	
	כתובת	
	טלפון	
	אתר החברה	
	כתובת דוא"ל	
	פרטי מורשי חתימה מטעם המציע	
	כתובת דוא"ל למשלוח הודעות תשלום מטעם הנהלת בתי המשפט	
פרטי איש הקשר למכרז	שם	
	כתובת	
	טלפון	
	טלפון סלולרי	
	כתובת דוא"ל	



## נספח ה': חלקים חסויים בהצעה

לכבוד

ממשלת ישראל

באמצעות משרד : הנהלת בתי המשפט

א.ג.נ.,

הנדון : חלקים חסויים בהצעה

אני מבקש, שלא תינתן זכות עיון בסעיפים הבאים בהצעתי, בשל היותם סוד מסחרי ו/או מקצועי :

---

---

---

---

---

ידוע ומוסכם עלי, כי ועדת המכרזים בהנהלת בתי המשפט מוסמכת להחליט בעניין זה, עפ"י שיקול דעתה.

חתימת המציע :

חתימה וחותמת המציע

שם מלא של החותם בשם המציע

תאריך



## נספח ו' – תצהיר אודות עמידת המציע בתנאי הסף והאיכות של המכרז

אני, \_\_\_\_\_, בתוקף תפקידי כ- \_\_\_\_\_, וכמורשה חתימה בחברת \_\_\_\_\_ המציע הצעה מכרז דו שלבי מס. 00/22, למתן שירותי בקרה והכשרה מקצועית עבור מתורגמנים במערכת בתי המשפט (להלן - "המציע"), מאשר בזאת כי:

### 1. המציע עומד בכל תנאי הסף המקצועיים שלהלן במצטבר (בהתאם למפורט בסעיף 3.2 במכרז):

1.1. המציע אינו נמנה על הספקים אשר נבחרו על ידי הנהלת בתי המשפט לספק שירותים במסגרת מכרזים מס. 63/18, 22/19 לאספקת שירותי תרגום עוקב ותרגום מסמכים עבור הנהלת בתי המשפט.

✓ הוכחת עמידתו של הזוכה בתנאי סף זה: נתון זה ייבדק על ידי הנהלת בתי המשפט.

### 1.2. בטווח השנים 2019 עד 2022 המציע סיפק שירותי ביקורת ופיקוח עבור שלושה לקוחות ציבוריים<sup>1</sup> בישראל.

שירותי הביקורת והפיקוח כללו הפעלת עובדים (על ידי המציע בעצמו) אשר בחנו ביצועים של ספקים בהתאמה לחוזים אשר נחתמו על ידי הלקוחות הציבוריים, עם ספקים אלה.

בחינת הביצועים כללה: הגעה פיזית למקום הביקורת, תצפיות, תשאול, מילוי טופסי ממצאים.

ההיקף הכספי המצטבר לכל לקוח בטווח השנים 2019 עד 2022 עמד לפחות 200 אלף ₪ לא כולל מע"מ.

#### להלן פירוט השירותים אותם סיפק המציע:

#	שם הלקוח/ מזמין העבודה	תיאור השירותים	היקף כספי מצטבר ללקוח בש"ח לא כולל מע"מ	תאריכי ביצוע השירותים	שם וטל. נייד של איש הקשר אלק/מזמין העבודה	
					שם	טל.
1						
2						
3						

### 1.3. נכון ליום הגשת ההצעה למכרז למציע יש את היכולות המקצועיות והארגוניות למתן מלא ושלם של מכלול

#### השירותים הנדרשים במכרז לרבות קיום האמצעים והמשאבים הבאים:

א. נציג זוכה לניהול השירותים מטעמו של הזוכה, אשר הוא בעל ניסיון של לפחות 3 שנים רצופות במהלך השנים 2017 עד 2021 בניהול צוותים אשר פעלו בעבודות של בקרה ופיקוח (בהתאם לתכולת התפקיד המפורטת בסעיף 2.2.6.1 לעיל).

#### פרטי וניסיון נציג הזוכה המוצע:

#	שם הלקוח/ מזמין העבודה	תיאור השירותים	תאריכי ביצוע השירותים	שם וטל. נייד של איש הקשר אלק/מזמין העבודה	
				שם	טל.
1					
2					
3					

<sup>1</sup> "גוף ציבורי" – כהגדרתו במילון המונחים במכרז.



ב. קיום מערכת ממוחשבת התומכת בכל התכונות המפורטות לעניין זה בסעיף 2.2.7 במכרז.

תיאור המערכת המוצעת:

	יצרן המערכת
	אישור מטעמו של יצרן המערכת לשימוש של המציע במכרז
	תיאור תכונות עיקריות של המערכת (בהתאמה לדרישות במכרז)

ג. משרד השייך למציע והעומד בכל הדרישות המפורטות בסעיף 2.2.8 במכרז, כדלקמן:

	כתובת המשרד
	אמצעים ומשאבים המופעלים במשרד

ד. יכולת מוכחת לגיוס עובדים לביצוע ההדרכות, המבחנים והביקורות במסגרת המכרז על פי המפורט בסעיף

2.2.6. לעיל:

	פירוט האמצעים לגיוס עובדים
	פירוט שיטות הגיוס ושימור עובדים



**2. הוכחת עמידת המציע בכל דרישות האיכות (בהתאם לסעיף 5.2 במכרז)**

**2.1. פעילות הדרכה בשפה העברית**

ניקוד מירבי	שיטת הניקוד
10 נקודות	<p>לכל פעילות של <b>הדרכה בשפה העברית</b> אותה ביצע המציע <b>בעצמו</b> עבור לקוחות עסקיים או ציבוריים בטווח השנים 2015 עד 2022, אשר מאפייניה היו לפחות הבאים – תוענקה 2 נקודות:</p> <p>א. בכל פעילות השתתפו לפחות 10 תלמידים.                      ב. תכנית הלימוד לכל פעילות הייתה בת 20 שעות לפחות.                      ג. המציע היה אחראי בכל פעילות לארגון ההכשרה לרבות: הרצאות, לוגיסטיקה, פיקוח ובקרה.                      ✓ לכל היותר ניתן להציג עד 5 עבודות.</p>

**פירוט ההדרכות:**

#	שם הלקוח/מזמין העבודה	תיאור פעילות ההדרכה	שפת ביצוע ההדרכה	תאריכי ביצוע הפעילות	מס. תלמידים בפעילות ההדרכה	משך הפעילות בשעות	שם וטל. נייד של איש הקשר אצל הלקוח/מזמין העבודה	
							שם	טל.
1								
2								
3								
4								
5								

**2.2. פעילות הדרכה בשפה זרה (לא עברית)**

ניקוד מירבי	שיטת הניקוד
10 נקודות	<p>לכל פעילות של <b>הדרכה בשפה זרה (לא עברית)</b> אותה ביצע המציע <b>בעצמו</b> עבור לקוחות עסקיים או ציבוריים בטווח השנים 2015 עד 2022, אשר מאפייניה היו לפחות הבאים – תוענקה 2 נקודות:</p> <p>א. בכל פעילות השתתפו לפחות 10 תלמידים.                      ב. תכנית הלימוד לכל פעילות הייתה בת 20 שעות לפחות.                      ג. המציע היה אחראי בכל פעילות לארגון ההכשרה לרבות: הרצאות, לוגיסטיקה, פיקוח ובקרה.                      לכל היותר ניתן להציג עד 5 עבודות.</p>

**פירוט ההדרכות:**

#	שם הלקוח/מזמין העבודה	תיאור פעילות ההדרכה	שפת ביצוע ההדרכה	תאריכי ביצוע הפעילות	מס. תלמידים בפעילות ההדרכה	משך הפעילות בשעות	שם וטל. נייד של איש הקשר אצל הלקוח/מזמין העבודה	
							שם	טל.
1								
2								
3								
4								
5								



**2.3. עבודות תרגום עוקב בשפות עברית - ערבית**

שיטת הניקוד	ניקוד מירבי
	10 נקודות
<p>לכל עבודה אותה ביצע המציע <b>בעצמו</b>, בטווח השנים 2015 עד 2022 אשר כללה תרגום עוקב (מתורגמנים) <b>בשפות עברית-ערבית</b> תוענקה 2 נקודות. כל עבודה התמשכה לפחות 6 חודשים רצופים, והיקפה הכספי המצטבר עמד על לפחות 50 אלף ש"ח כולל מע"מ. לכל היותר ניתן להציג עד 5 עבודות.</p>	

**פירוט העבודות:**

#	שם הלקוח/מזמין העבודה	תיאור העבודה	שפות בה בוצעה העבודה	תאריכי ביצוע העבודה	היקף כספי בש"ח לא כולל מע"מ	משך העבודה בחודשים	שם וטל. נייד של איש הקשר אצל הלקוח/מזמין העבודה	
							שם	טל.
1								
2								
3								
4								
5								

**2.4. עבודות תרגום עוקב בשפות עברית - אמהרית**

שיטת הניקוד	ניקוד מירבי
	10 נקודות
<p>לכל עבודה אותה ביצע המציע <b>בעצמו</b>, בטווח השנים 2015 עד 2022 אשר כללה תרגום עוקב (מתורגמנים) <b>בשפות עברית-אמהרית</b> תוענקה 2 נקודות. כל עבודה התמשכה לפחות 6 חודשים רצופים, והיקפה הכספי המצטבר עמד על לפחות 50 אלף ש"ח כולל מע"מ. ✓ לכל היותר ניתן להציג עד 5 עבודות.</p>	

**פירוט העבודות:**

#	שם הלקוח/מזמין העבודה	תיאור העבודה	שפות בה בוצעה העבודה	תאריכי ביצוע העבודה	היקף כספי בש"ח לא כולל מע"מ	משך העבודה בחודשים	שם וטל. נייד של איש הקשר אצל הלקוח/מזמין העבודה	
							שם	טל.
1								
2								
3								
4								
5								



**5.4.1 הצגת עובדים במעמד הגשת ההצעה**

- א. במסגרת מתן השירותים המבוקשים נדרש הזוכה להעמיד עבור השירותים המבוקשים (תוך 14 ימי עבודה ממועד שליחת הזמנת הרכש אליו ל ידי הנהלת בתי המשפט) צוות עובדים בזמינות הנדרשת על פי המפורט בסעיף 2.2.6.2 בלעיל. יש להציג **עובד שונה** לכל דרישה (שורה)
- ב. יש לצרף להצעה: את קורות החיים של כל עובד מוצע (חתומים על ידי העובד ומורשה החתימה אצל המציע), והסכם התקשרות עקרוני בין המציע לעובד למתן שירותים במכרז
- ג. מציע אשר מסוגל יהיה להציג **בעת הגשת הצעתו** צוות עובדים מינימאלי (על פי תנאי הסף לכל עובד כמפורט בסעיף 2.2.6.2 ב' לעיל) כמפורט להלן יזכה לניקוד המירבי עבור כל עובד כדלקמן:

#	העובד	שפה	כמות עובדים מינימאלית משוערת נדרשת	ניקוד מירבי	שם העובד	ת.ז.
1	בוחר	ערבית	1	5 נקודות		
2		רוסית	1	5 נקודות		
3	מדריך	ערבית	1	5 נקודות		
4		רוסית	1	5 נקודות		

תאריך	שם מלא של החותם בשם המציע	חתימה וחתימת המציע

**אישור עו"ד**

אני החתום מטה, \_\_\_\_\_ עו"ד, בעל רישיון מס' \_\_\_\_\_ (כתובת), מאשר בזה שחתימות דלעיל הינן חתימותיהם של \_\_\_\_\_ ושל \_\_\_\_\_, המוכרים לי אישית/שזיהיתי אותם על פי תעודת זהות, וכי חתימות אלו מחייבות את המציע ביחס לנכונות הפרטים הכלולים בהצהרה זו.

חתימת עו"ד



## נספח ז' – טופס הגשת הצעת המחיר

תאריך: \_\_\_\_\_

לכבוד

הנהלת בתי המשפט

כנפי נשרים 22,

ירושלים

אני החתום מטה מציע בזאת את שירותי לספק להנהלת בתי המשפט את השירותים המתוארים במסמכי המכרז, על פי כל התנאים, התניות, והדרישות הכלולים במסמכים אלה ובמחירים המפורטים בהצעתי זו.

1. הנני מצהיר ומאשר, שקראתי בעיון רב את מסמכי המכרז על כל פרקיו, נספחיו, תנאיו וחלקיו, לרבות כל ההבהרות שפורסמו על ידי המזמין, והבנתי את כל האמור בהם ומסכים להם.
2. הנני מצהיר ומאשר, שקראתי בעיון רב את תנאי ההתקשרות עם הספק הזוכה, ובכלל זה את חוזה ההתקשרות על נספחיו, הוא הבין את האמור בהם ומסכים להם, לא יהיו לי כל תביעות או דרישות או טענות לעניין אי הבנה או אי ידיעה של תנאי המכרז ו/או תנאי החוזה על מסמכיהם ונספחיהם.
3. הנני מצהיר ומאשר כי אינני מצוי בהליכי פשיטת רגל או פירוק ולא מתנהלות נגד המציע תביעות מהותיות, שעלולות לפגוע בתפקודי, ככל שאזכה במכרז.
4. אין מניעה לפי כל דין להשתתפותי במכרז.
5. אין בהגשת הצעה במכרז או בביצוע ההתקשרות נשוא המכרז על ידי המציע, כדי ליצור ניגוד עניינים, בין במישרין ובין בעקיפין, בין המציע לבין הנהלת בתי המשפט.
6. הריני מתחייב כי בידי היכולת והאמצעים הדרושים, לרבות האמצעים הכספיים ומשאבי האנוש העומדים לרשותי וכן את הידע המקצועי, הניסיון והמומחיות הנדרשים לצורך עמידה בתנאי המכרז.
8. הפרטים המופיעים בהצעה זו הוחלטו על ידי הח"מ באופן עצמאי, ללא התייעצות, הסדר או קשר עם מציע אחר.
9. פרטי ההצעה לא הוצגו או יוצגו בפני כל אדם או תאגיד, אשר מציע הצעות במכרז זה.
10. המציע לא היה מעורב בניסיון להניא מתחרה אחר מלהגיש הצעות במכרז זה ולא היה מעורב בדרך כלשהי בהצעה שהוגשה על ידי מציע אחר.
11. המציע לא היה ולא מתכוון להיות מעורב בניסיון לגרום למתחרה אחר להגיש הצעה גבוהה או נמוכה יותר מהצעתו זו.
12. המציע לא היה מעורב בניסיון לגרום למתחרה להגיש הצעה בלתי תחרותית, מכל סוג שהוא.
13. הצעה זו מוגשת בתום לב.
15. המציע אינו מחזיק או מוחזק על ידי מציע אחר במכרז (החזקה לעניין זה – החזקה במישרין או בעקיפין ב- 25% או יותר מאמצעי שליטה, כהגדרתו בחוק ניירות ערך, התשכ"ח-1968).
16. גורם אחד אינו מחזיק ב- 25% יותר מאמצעי שליטה בו ובמציע נוסף במכרז.
17. המציע אינו קבלן משנה של מציע אחר במכרז, בקשר עם ביצוע השירותים במכרז זה.
18. להצעתי זו מצורפים במעטפה נפרדת כל המסמכים, האישורים וההיתרים הנדרשים במסמכי המכרז.
19. הצעתי זו מבטאת את כל ההוצאות הצפויות לי לצורך מתן השירות וידוע לי כי מערכת בתי המשפט לא תשלם סכומים נוספים בגין השירותים במסגרת מכרז זה.
20. **להלן הצעתי הסופית ואיננה מותנית, לאספקת השירותים הנדרשים בהתאם לתנאי מכרז זה.**

**הצעת המחיר כוללת מע"מ וכל מס אחר, ככל שהספק מחויב בו:**



#	מרכיב העלות	יחידת מידה לתמחור	כמות משוערת לצריכה בשנה*	מחיר מירבי ליחידת מידה בש"ח כולל מע"מ**	מחיר מוצע ליחידת מידה בש"ח כולל מע"מ
1	ביצוע הדרכה, בדיקת בחינות	1 שעת מדריך	5,000 שעות	140	
2	פיקוח בחינות, ביצוע בקרות פתע	1 שעת בודק	7,000 שעות	160	

\* יובהר כי אין בכמויות המפורטות כדי לחייב את המשרד בכל התחייבות מכל סוג שהוא לכל כמות.

\*\* המציע לא יחרוג מהמחיר המירבי לכל מרכיב שירות. מציע אשר יציע מחיר החורג מהמחיר המירבי, תיחשב הצעתו כאילו המציע את המחיר המירבי.

יודגש כי ככל שתחול על הזוכה חובת תשלום מע"מ, כל שינוי עתידי בגובה המע"מ ישנה את גובה התמורה שתשולם (במקרה של עליית המע"מ התמורה תתעדכן כלפי מעלה ובמקרה של ירידת המע"מ התמורה תתעדכן כלפי מטה).

תאריך	שם מלא של החותם בשם המציע	חתימה וחותמת המציע



## נספח ח' – דוגמת חוזה התקשרות

**הערה:** נוסח החוזה המובא להלן הינו לדוגמא בלבד והמזמין יהיה רשאי להתאימו לצרכיו כפי שיהיו בפועל לפני החתימה.

חוזה  
שנערך ונחתם בירושלים ביום \_\_\_\_\_ לחודש \_\_\_\_\_ 2022  
בין  
הנהלת בתי המשפט המיוצגת לצורך חוזה זה על ידי סגן מנהל בתי המשפט  
וחשבת מערכת בתי המשפט הרשאים לחתום בשמה  
(להלן: "המזמינה" או "הנהלת בתי המשפט" או "המשרד")  
מצד אחד  
לבין  
\_\_\_\_\_ (להלן: "הספק")  
מס' רישום (עוסק מורשה, תאגיד, תעודת זהות): \_\_\_\_\_  
מצד שני

הואיל וביום \_\_\_\_\_ פרסם המשרד מכרז מספר 00/22 המהווה חלק בלתי נפרד מהסכם זה;  
והואיל והספק הציע לספק למשרד את השירותים נשוא המכרז בהתאם להצעתו למכרז, המהווה חלק בלתי נפרד מהסכם  
זה (להלן – "השירותים");  
והואיל וביום \_\_\_\_\_ קבעה ועדת המכרזים של המשרד כי הצעת הספק היא הזוכה במכרז;  
והואיל ובכוונת המשרד להתקשר עם הספק בהתאם להוראות המכרז וההסכם ולפי כל דין;  
לפיכך הוסכם, הוצהר והותנה בין הצדדים כדלקמן:

### מבוא ונספחים

1. **א.** המבוא להסכם זה מהווה חלק בלתי נפרד ממנו.  
**ב.** כל הנספחים להסכם זה מהווים חלק בלתי נפרד ממנו.  
**ג.** מבלי לגרוע מכלליות האמור בס"ק (א) התחייבויות הספק במסמכי המכרז מהווים חלק בלתי נפרד מהסכם זה וכך גם באשר למיצגים ונתונים שמסר.  
**ד.** הסכם זה יפורש, ככל שניתן, באופן המתיישב עם הקבוע במסמכי המכרז. במקרה של סתירה בין הוראות המכרז והוראות ההסכם יגברו הוראות המכרז. במקרה של סתירה שאינה ניתנת ליישוב – תקבע פרשנותה של הלשכה המשפטית של מערכת בתי המשפט.  
**ה.** כותרות הסעיפים בהסכם זה נועדו לנוחות הקורא בלבד ולא ישמשו בפרשנותו של הסכם זה.  
**ו.** מונחים שהוגדרו בסעיף הגדרות בחוברת המכרז, יהיו תקפים גם להסכם זה, אלא אם כן נקבע או משתמע אחרת בהסכם זה.

### תקופת ההתקשרות

2. **א.** התקשרות על פי הסכם זה הינה מיום חתימת הצדדים על הסכם זה, החל ביום \_\_\_\_\_ ועד ליום \_\_\_\_\_ (להלן: "תקופת ההתקשרות"). כמו כן למשרד הזכות להאריך ההסכם לתקופות נוספות ועד \_\_\_\_\_ שנים ממועד ההתקשרות הראשון במסגרת הסכם זה.  
**ב.** למשרד שמורה הזכות להפסקה יזומה של ההתקשרות בכל עת. אין באמור בכדי לגרוע מהפסקת ההתקשרות מחמת יתר העילות הקבועות במכרז ו/או בהסכם זה.  
**ג.** בוטל ההסכם כאמור לעיל, רשאי המשרד למסור את אספקת השירות לאחר. המשרד ישלם לספק את התמורה המגיעה לו עבור השירות שסופק עד לביטול ההסכם, אולם יהיה פטור מלשלם כל תשלום או פיצוי נוסף וכן יהיה זכאי לקזז כל סכום המגיע לו כאמור בחוזה.

### התחייבויות המשרד

3. המשרד מתחייב להעמיד לרשות הספק מידע רלבנטי ותנאי עבודה נאותים שיאפשרו לו לעמוד בהתחייבותו נשוא המכרז, בהתאם לשיקול דעתו של המשרד.

### התחייבויות והצהרות הספק

4. **א.** הספק מתחייב למלא אחר כל הוראות הסכם זה, לרבות הוראות המכרז המצורף כנספח להסכם זה, בקפידה.  
**ב.** הספק יחל בהתארגנות לקראת אספקת השירות מיד עם מתן ההודעה על הזכייה.



- ג. הספק מתחייב לספק למשרד את השירות המפורט במסמכי המכרז ובהצעת הספק, על הצד הטוב ביותר ולשביעות רצון המשרד.
- ד. הספק מתחייב לעשות את כל ההכנות והסידורים הדרושים כפי שפורטו במפרט, לביצוע השירות הנדרש.
- ה. הספק מתחייב לפעול בהתאם להנחיות ובשיתוף פעולה ותיאום מלא עם המשרד וכל מי מטעמו.
- ו. הספק מתחייב כי בכל מקרה של הפסקת ההתקשרות שעל פי הסכם זה, מכל סיבה שהיא, לשתף פעולה ככל שיידרש על מנת לאפשר למשרד המשך קבלת שירות כראוי וזאת, בין היתר, על ידי העברה מסודרת ויעילה של כל הנתונים, התוכניות והתייעוד שבחזקתו, בהתאם להנחיות המשרד.
- ז. הספק מתחייב למלא אחר הוראות כל דין במהלך אספקת השירות.
- ח. הספק מצהיר כי עומדים לרשותו העובדים, המשאבים, החומרים, העזרים, הציוד, המנגנון וכל דבר אחר הדרוש לאספקת השירות נשוא המכרז והוא מתחייב כי כך יהיה במהלך כל תקופת/ות ההתקשרות.
- ט. הספק מתחייב שלא להעביר, להמחות, להסב ו/או לשעבד לאחר זכויותיו/חיוביו על פי הסכם זה או כל חלק מהם, אלא אם כן ניתנה הסכמת המשרד לכך בכתב ומראש ובהתאם לתנאי ההסכמה. האמור בסעיף זה לא יחול על הפעלת קבלני משנה שהוגדרו מראש בהצעת הספק, או שהמשרד אישר את העסקתם מראש ובכתב. הפרתו של סעיף קטן זה תחשב הפרה יסודית כמשמעותה בחוק החוזים (תרופות בשל הפרת חוזה).

#### אחריות

5. א. הספק אחראי, במשך כל תקופת הסכם זה והארכותיו – לפעול בהתאם להוראות המכרז על מנת להבטיח מתן השירותים הנדרשים למשרד על הצד הטוב ביותר ובהתאם להצעתו שנבחרה כהצעה הזוכה במכרז.
- ב. הספק מתחייב כי במקרה ולא הסכים לבצע עבודה המוטלת עליו, במסגרת הסכם זה, מכל סיבה שהיא, עליו להודיע למשרד על החלטתו זו בכתב, וכי במקרה כזה המשרד רשאי לפנות, בכל דרך שימצא לנכון, לספק אחר או לבצע את העבודה בעצמו - ואין בכך בכדי לגרוע מאחריותו של הספק למתן השירותים נשוא מכרז זה, ומזכותו של המשרד לכל סעד על פי הסכם זה.

#### יחסי הצדדים

6. א. למען הסר ספק מוצהר ומוסכם בזה על הצדדים כי הספק פועל במסגרת הסכם זה כקבלן עצמאי בלבד, ובשום מקרה לא יתקיימו יחסי עובד ומעביד בין המשרד לבין הספק או מי מעובדיו ו/או מי משלוחיו.
- ב. לספק ולכל המועסקים על ידו ומטעמו בביצוע הסכם זה, לא יהיו זכויות של עובד מדינה או עובד המועסק על ידי המשרד והם לא יהיו זכאים לכל תשלום, פיצוי או הטבה אחרת בקשר עם ביצוע הסכם זה או סיומו, מעבר לאמור בהסכם זה.
- ג. על הספק בלבד יחולו המסים ותשלומי החובה האחרים שמעביד חייב לשלם ביחס לעובדיו ובהתאם לדין ולנוהג, לרבות תשלומים לביטוח לאומי, מס מקביל ויתר הזכויות הסוציאליות, והספק בלבד יהיה אחראי לכל תביעה של עובד מעובדיו הנובעת מיחסי עבודה שביניהם.
- ד. הספק ישפה ויפצה את המשרד בגין כל הוצאה שתגרום למשרד בקשר לתביעה כאמור.

#### תמורה

7. א. הספק יידרש לספק למזמינה את השירותים כמפורט במסמכי המכרז ובהתאם להצעתו שנבחרה כהצעה הזוכה, ובכפוף לקבלת הזמנת רכש חתומה ע"י מורשי החתימה מטעם המזמינה. מובהר ומוסכם בזאת, כי ללא הזמנת רכש חתומה כאמור לא יהא הספק זכאי לכל תשלום מהמזמינה.
- ב. מובהר ומוסכם בזאת, כי ככל שהמכרז אינו קובע אחרת, המזמינה אינה מחויבת להזמין שירותים מהספק בהיקף כספי כלשהו ו/או בהיקף שעות כלשהו, אלא בהתאם לצרכי המזמינה ועל פי שיקול דעתה הבלעדי. התמורה תשולם בהתאם לשירותים שיינתנו בפועל על-פי דרישת המזמינה, והספק לא יהיה זכאי לפיצוי כלשהו עקב הקטנת ו/או הגדלת היקף השירותים.
- ג. על אף האמור לעיל, יודגש כי אי זמינות הספק לאספקת השירותים כמפורט במסמכי המכרז מהווה הפרה יסודית של הסכם זה כמשמעותו בחוק החוזים (תרופות בשל הפרת חוזה).
- ד. יובהר כי הגדלת היקף השירותים ו/או היקף השעות המבוקשים לכל פרויקט תהא רק באישור מראש ובכתב מאת הגורמים המוסמכים לכך במזמינה.
- ה. תמורת מתן השירותים ומילוי יתר התחייבויות הספק על פי הסכם זה, תשלם המזמינה לספק תמורה כקבוע במכרז ובהתאם להצעת הספק שנבחרה כהצעה הזוכה במכרז.
- ו. התמורה הכוללת על פי הסכם זה לא תעלה על \_\_\_\_\_ ש"ח כולל מע"מ. אין בסכום זה להוות התחייבות לתשלום מינימאלי כלשהו. התשלום יבוצע אך ורק על סמך ובהתאם להזמנות חתומות כדין שתוציא הנהלת בתי המשפט. התמורה תשולם לספק ע"פ ביצוע בפועל אלא אם כן נקבע אחרת במכרז. יודגש כי אין לספק שירות בטרם קבלת הזמנת רכש חתומה על ידי הגורמים המוסמכים לכך במשרד.
- ז. חשבוניות לתשלום יוגשו ע"י הספק באמצעות פורטל הספקים בצירוף הדיווח הנדרש בהתאם לסוג ההתקשרות הרלוונטי וכקבוע בהוראת התכ"מ. החשבוניות יועברו לאישור היחידה המקצועית בהנהלת בתי המשפט ולאחר



מכן ליחידת הרכש המרכזית שבהנהלת בתי המשפט להקלדתן והעברתן לחשבונות המשרד. חשבות המשרד תשלם בהתאם להוראות החשכ"ל במשרד האוצר אשר יהיו בתוקף באותה העת ובמועדים הקבועים בהן.  
ח. התשלומים לספק ישולמו על פי הוראות החשב הכללי, כפי שהן מפורסמות בהוראת תכ"ס, "מועדי תשלום", מס' 1.4.0.3. ולפי כללי הצמדה, בהתאם להוראת תכ"ס, "כללי הצמדה", מס' 7.5.1.2 והוראות המכרז בעניין זה. שינוי בשיעור המע"מ יגרוור עדכון בסך התמורה שתשולם לספק.

#### 8. ביטוח

הספק מתחייב לערוך ולקיים ביטוחים כנדרש בפרק 10 במכרז ולהמציא אותם עובר ליום חתימת הסכם ההתקשרות.

#### 9. ערבות ביצוע

- א. ערבות הביצוע תהיה בסך של \_\_\_\_\_ בתוקף עד ל-\_\_\_\_ יום לאחר תום תקופת ההתקשרות.
- ב. הערבות תשמש להבטחת מילוי תנאי ההתקשרות על ידי המציע שיזכה במכרז וכבטחון לקיום התחייבויותיו לעניין הספקת השירותים או העבודות נושא המכרז. ועדת המכרזים תהיה רשאית להחליט על חילוט מלא או חלקי של הערבות במקרה בו לא עמד הספק בהתחייבויותיו בהתאם לחוזה ההתקשרות או בהתאם לתנאי המכרז. ועדת המכרזים לא תקבל החלטה בדבר חילוט ערבות, אלא לאחר שנתנה הזדמנות למציע או לספק, לפי העניין, להשמיע טענותיו בעל פה או בכתב.
- ג. ספק יוכל להגיש ערבות בנקאית מבנק בארץ, קרי בנק לו רישיון בנק לפי סעיף 4(א)(1) ו-4(א)(2) לחוק הבנקאות (רישוי), התשמ"א-1981. לחילופין:
- ד. ספק יוכל להגיש ערבות מסולק בארץ, קרי סולק לו רישיון סליקה לפי סעיף 36(א)(א) לחוק הבנקאות (רישוי), התשמ"א-1981, אשר בתחומי פעולתו ובעיסוקיו המותרים ברישיונו מצוין "מתן ערבות לבעל עסק", בכפוף לאישור בנק ישראל. הסולקים שאושרו להעמיד ערבות, כאמור לעיל, נכון ליום פרסום מכרז זה – מפורטים בהוראת תכ"ס 7.3.3 (נספח ד') לחילופין:
- ה. ספק יוכל להגיש ערבות מחברת ביטוח בארץ, קרי חברת ביטוח שברשותה רישיון לעסוק בביטוח או רישיון מ"מורשי לידס", על פי חוק הפיקוח על שירותים פיננסיים (ביטוח), תשמ"א-1981, ושמופיעה בהוראת התכ"ס 7.3.3 (נספח ג - מבטחים אשר בעלי רישיון למתן ערבויות).
- ו. הערבות תהיה אוטונומית, בלתי מותנית ובלתי ניתנת לביטול. הערבות תעמוד בתוקף למשך כל תקופת תוקפו של ההסכם ולמשך 60 ימים נוספים לאחר מכן.
- ז. הערבות תהיה דיגיטלית, בהתאם לתקן הערבויות הדיגיטליות שפורסם על ידי החשב הכללי, אשר הונפקה על ידי בנק, סולק או חברת ביטוח, אשר הוסמכו על ידי החשב הכללי להנפקת ערבות דיגיטלית בהתאם לתקן. במקרה כאמור, הערבות תוגש בהתאם לטופס, "תדפיס ערבות דיגיטלית", ותנוהל בהתאם לתקן הערבויות הדיגיטליות ולהוראת תכ"ס, "ערבויות דיגיטליות", מס' 14.4.1.
- ח. נכון ליום פרסום מכרז זה המוסמכים להנפקת ערבויות דיגיטליות הינם בנק מרכזית לדיסקונט לישראל, בנק דיסקונט לישראל, בנק לאומי לישראל, בנק מסד, הבנק הבינלאומי, בנק טפחות, בנק ירושלים, בנק הפועלים, כלל חברה לביטוח בע"מ, כלל ביטוח אשראי בע"מ. מידע נוסף בנושא זה ניתן למצוא באתר החשב הכללי: [/https://govextra.gov.il/digital-guarantee/homepage](https://govextra.gov.il/digital-guarantee/homepage)
- ט. יודגש כי ככל והנהלת בתי המשפט תממש את זכותה להתקשרות עם הספק הזוכה לתקופות נוספות בהתאם לתנאי המכרז (סעיף 1.6 למסמכי המכרז), גובה הערבות לא ישתנה.
- י. במידה ויממש עורך המכרז את אופציית הארכת ההתקשרות, יאריך הספק את תוקף ערבות הביצוע עד ל-60 יום לאחר תום תקופת ההתקשרות הנוספת.
- יא. מתן הערבות כאמור, על כל התנאים המפורטים ואישורה, מהווה תנאי מוקדם לכניסתו של חוזה זה לתוקף.
- יב. הערבות תהיה ניתנת לחילוט על ידי הנהלת בתי המשפט עקב הפרת החוזה על ידי הספק, או לצורך כל תשלום אחר המגיע להנהלת בתי המשפט מהספק.
- יג. בכל מקרה בו לא עמד הספק בהתחייבויותיו שעל פי חוזה זה או על-פי דין תהיה הנהלת בתי המשפט זכאית



לממש את הערבות, כולה או מקצתה.

- יד. אין בגובה הערבות כדי לשמש הגבלה או תקרה להתחייבויותיו או אחריותו של הקבלן לפי חוזה זה.  
טו. על אף האמור לעיל, דרשה הנהלת בתי המשפט להאריך את תוקף הערבות על מנת להבטיח את סיום מתן השירותים, יאריך הספק את תוקפה של הערבות, עד לששה חודשים ממועד דרישת עורך המכרז.

#### 10. הפרת ההסכם ותרופות בשל הפרתו או ביטולו

הפר הספק הוראה מהוראות הסכם זה, רשאי המשרד, בנוסף לזכויות העומדות לו על פי כל דין, לנקוט באחד או יותר מהצעדים הבאים:

- א. לחייב את הספק בהוצאות ובפיצוי על נזקים שנגרמו למשרד בגין הפרת ההסכם כאמור ו/או לחלט את הערבות.  
ב. לראות את ההסכם כממשיך לעמוד בתוקפו ולבצע בעצמו או באמצעות אחרים את ההתחייבויות המוטלות על הספק על פי הסכם זה וזאת על חשבון הספק, לרבות הפרשי המחיר שיצטרך המשרד לשלם לאחרים עקב ההפרה האמורה.  
ג. לראות את ההסכם כבטל לאחר שנשלחה לספק דרישה לתקן את ההפרה והוא לא עשה כאמור תוך המועד שנקבע בדרישת המשרד ולחייב עקב כך את הספק, עד להתקשרות המשרד עם ספק אחר, בכל ההוצאות והתשלומים הנובעים מהפרה זו.  
ד. לנקוט בכל צעד משפטי, כפי שימצא המשרד לנכון.

#### 11. שונות

- א. המשרד רשאי לקזז כל סכום המגיע לו מאת הספק, לרבות סכום המגיע בגין נזיקין, בין על פי הסכם זה וכתוצאה ממנו ובין בכל דרך אחרת, מכל סכום המגיע לספק מהמשרד, בין על פי הסכם זה וכתוצאה ממנו ובין בכל דרך אחרת.  
ב. בחתימתו על הסכם זה מצהיר הספק כי נכון למועד ההתקשרות בהסכם זה, אין הוא יודע על מניעה חוקית כלשהי לבצע את השירות נשוא המכרז, כולו או חלקו, בין בעצמו ובין על ידי מי מטעמו לרבות קבלן משנה מטעמו או כל גורם אחר שמעניק שירות למשרד מכוח התחייבויותיו של הספק כקבוע בהסכם זה.  
ג. בחתימתו על הסכם זה מצהיר הספק, כי אין הוא קשור ו/או מעורב, באופן ישיר או עקיף, בכל עניין אחר שיש בו חשש לניגוד אינטרסים ביחס להתחייבויותיו על פי הסכם זה. הספק מתחייב שלא להתקשר בתקופת הסכם זה בעניינים שיש בהם משום ניגוד אינטרסים. במקרה בו מתעורר אצל הספק חשש לקיומו של ניגוד אינטרסים כנ"ל, יפנה הספק ללא דיחוי לקבלת הוראות מהמשרד ויפעל לפיהן. פניית הספק כמו גם הוראות המשרד תעשנה בכתב. הוראות אלה חלות גם ביחס לקבלן משנה המועסק על ידי הספק ככל שמועסק.  
ד. בחתימתו על הסכם זה מתחייב הספק על שמירת סודיות. העברת מידע לצד ג' לצורך הענקת השירותים למשרד בהתאם להסכם זה, ו/או לכל מטרה אחרת מותנית בקבלת אישור מראש ובכתב של המשרד. סעיף זה הוא סעיף מהותי והפרתו מהווה הפרה יסודית בהתאם לחוק החוזים (תרופות בשל הפרת חוזה), תשל"א-1970.  
ה. בחתימתו על הסכם זה מאשר הספק, כי ידוע לו שפרטים מהחווה ומאופן מימושו יפורסמו באתר חופש המידע הממשלתי, בהתאם לנוהל פרסום התקשרויות, ובמקרים הרלוונטיים, גם לפי החלטת ממשלה בנושא "פרסום היתרים ומסמכי התקשרות בין רשויות המדינה לגופים פרטיים", מס' 1116.  
ו. כל סכסוך משפטי בין הספק לבין המשרד, יתברר בבית המשפט המוסמך בירושלים.  
ז. כל הודעה ושינוי בהסכם זה יהיו בכתב. אי שימוש בזכות לפי הסכם זה לא יראוהו כוויתור על זכות כאמור, אלא אם יעשה במפורש ובכתב.  
ח. כל ויתור ו/או הקלה ו/או מתן ארכה שניתנו על ידי המשרד במהלך ההתקשרות לא יראו בהם משום תקדים ו/או דבר מחייב אלא רק לאותם המקרים בהם ניתנו, אם ניתנו.  
ט. כתובות הצדדים להסכם זה הן:

המשרד: הנהלת בתי המשפט, רח' כנפי נשרים 22, ירושלים.

הספק:

ולראיה באו הצדדים על החתום במקום ובתאריך הנקובים בראש חוזה זה.

המזמינה:

חשבת/הנהלת בתי המשפט או סגנה/ו

סגן מנהל בתי המשפט לענייני מינהל

הספק:

מכרז דו שלבי מס. 02/23, למתן שירותי בקרה והכשרה  
מקצועית עבור מתורגמנים במערכת בתי המשפט

הנהלת בתי המשפט  
Courts Administration  
יחידת הרכש המרכזית





## נספח ט' – התחייבות לסודיות ולהיעדר ניגוד עניינים

לכבוד \_\_\_\_\_

אני \_\_\_\_\_, ת.ז. \_\_\_\_\_, אשר תפקידי אצל \_\_\_\_\_  
[למלא שם הספק] (להלן - "הספק") הינו \_\_\_\_\_, נותן התחייבות זו בקשר עם מכרז דו שלבי  
מס. 00/22, למתן שירותי בקרה והכשרה מקצועית עבור מתורגמנים במערכת בתי המשפט

(להלן - "המכרז").

1. בהתחייבות זו תהיה למונחים הבאים המשמעות המופיעה לצידם:  
"מידע" - כל מידע (Information) ידע (Know-How), ידיעה, מסמך, תכתובת, תכנית, נתון, מודל, חוות דעת, מסקנה וכל דבר אחר כיוצ"ב, הקשור באספקת השירותים - בין בכתב ובין בעל פה, ו/או בכל צורה או דרך של שימור ידיעות בצורה חשמלית ו/או אלקטרונית ו/או אופטית ו/או מגנטית ו/או אחרת.  
"סודות מקצועיים" - כל מידע אשר יגיע לידי בקשר לאספקת השירותים, בין אם נתקבל במהלך מתן השירותים או לאחר מכן, לרבות ומבלי לפגוע בכלליות האמור לעיל: מידע אשר יימסר על ידי מדינת ישראל ו/או כל גורם אחר ו/או מי מטעמה.
2. הנני מתחייב לשמור את המידע והסודות המקצועיים שיגיעו אלי עקב ההסכם, בסודיות מוחלטת ולעשות בהם שימוש אך ורק לצורך מילוי חובותיי על פי ההסכם.
3. מבלי לפגוע בכלליות האמור, הנני מתחייב לא לפרסם, להעביר, להודיע, למסור או להביא לידיעת כל אדם את המידע והסודות המקצועיים שהגיעו אלי עקב ההסכם, למעט מידע שהוא בנחלת הכלל או מידע שיש למסור על פי כל דין.
4. לא מתקיים כל ניגוד עניינים בין כל פעילות אחרת או התחייבות אחרת שלי, לבין התחייבויות הספק על פי ההסכם זה.
5. אמנע מכל פעולה שיש בה כדי ליצור ניגוד עניינים בין מילוי תפקידי על פי ההסכם לבין מילוי תפקיד או התחייבות אחרת, במישרין או בעקיפין.
6. אני מתחייב להודיע למזמין על כל חשש לקיום ניגוד עניינים בין התחייבויותיי על פי ההסכם לבין פעילות אחרת שלי.

שם: \_\_\_\_\_ חתימה: \_\_\_\_\_ תאריך: \_\_\_\_\_



## נספח י' נוסח מחייב לערבות מכרז (בגין הגשת הצעה)

שם הבנק/חברת הביטוח: \_\_\_\_\_

מס' הטלפון: \_\_\_\_\_

מס' הפקס: \_\_\_\_\_

### הנדון: כתב ערבות עם הצמדה

לכבוד

ממשלת ישראל

באמצעות הנהלת בתי המשפט

ערבות מס' \_\_\_\_\_

אנו ערבים בזה כלפיכם לסילוק כל סכום עד לסך 25,000 ₪ (במילים: 25 אלף ₪) שיוצמד למדד \_\_\_\_\_  
מתאריך \_\_\_\_\_, אשר תדרשו מאת: \_\_\_\_\_ (להלן "החייב"), בקשר עם מכרז  
פומבי דו שלבי מס' 00/2022 - למתן שירותי בקרה והכשרה מקצועית עבור מתורגמנים במערכת בתי המשפט.

אנו נשלם לכם את הסכום הנ"ל תוך 15 יום מתאריך דרישתכם הראשונה, שנשלחה אלינו במכתב בדואר רשום או  
במסירה ידנית, מבלי שתהיו חייבים לנמק את דרישתכם ומבלי לטעון כלפיכם טענת הגנה כל שהיא, שיכולה לעמוד  
לחייב בקשר לחיוב כלפיכם, או לדרוש תחילה את סילוק הסכום האמור מאת החייב.

ערבות זו תהיה בתוקף עד תאריך 20.06.2023

דרישה על פי ערבות זו יש להפנות לסניף הבנק/חב' הביטוח שכתובתו \_\_\_\_\_  
שם הבנק/חב' הביטוח

כתובת סניף הבנק/חברת הביטוח

מס' הבנק ומס' הסניף

הערבות אינה ניתנת להעברה או להסבה.

חתימה וחותמת

שם מלא

תאריך



### נספח י"א – תצהיר בדבר עסק בשליטת אישה

אם לאחר שקלול תוצאות המכרז, קיבלו שתי הצעות או יותר תוצאה משוקללת זהה שהיא התוצאה הגבוהה ביותר, ואחת מן ההצעות היא של עסק בשליטת אישה, תיבחר ההצעה האמורה כזוכה במכרז, ובלבד שצורף לה בעת הגשתה, אישור ותצהיר.

מציע העונה על הדרישות לעניין עידוד נשים בעסקים יצרף להצעתו אישור ותצהיר לפיו העסק הוא בשליטת אישה.

אני גב', \_\_\_\_\_, מספר זהות, \_\_\_\_\_, שם התאגיד  
\_\_\_\_\_, / ע"מ, \_\_\_\_\_, מצהירה בזאת כי העסק נמצא בשליטתי בהתאם  
לסעיף 2ב לחוק חובת המכרזים, התשנ"ב-1992.

שם מלא \_\_\_\_\_ חתימה \_\_\_\_\_

#### אישור עו"ד

אני הח"מ, עו"ד, \_\_\_\_\_, מאשר בזאת כי העסק הוא בשליטת אישה כהגדרתו בחוק הבנקאות (רישוי),  
התשמ"א-1981 המחזיקה בשליטה בחברת \_\_\_\_\_, / ע"מ \_\_\_\_\_ הינה  
גב' \_\_\_\_\_ מספר זהות \_\_\_\_\_.

שם מלא \_\_\_\_\_ חתימה \_\_\_\_\_ חותמת \_\_\_\_\_  
כתובת \_\_\_\_\_ טלפון \_\_\_\_\_

אני גב', \_\_\_\_\_, מספר זהות, \_\_\_\_\_, שם התאגיד  
\_\_\_\_\_, / ע"מ, \_\_\_\_\_, מצהירה בזאת כי העסק נמצא בשליטתי בהתאם  
לסעיף 2ב לחוק חובת המכרזים, התשנ"ב-1992.

שם מלא \_\_\_\_\_ חתימה \_\_\_\_\_